

# THE EQUITY

THE VOICE OF THE PONTIAC SINCE 1883

Picabou kids are cooler ... page 6



Pontiac Health Centre report ... page 9

Box 4300, Shawville, Québec, Canada J0X 2Y0 • www.theequity.ca • news@theequity.ca • prepress@theequity.ca • 122nd Year, No. 29, Wednesday, July 20, 2005 • 87 cents

## NEWS BRIEFS

### Youth ready for hire

By LEAH MILLER

Equity Reporter

**CAMPBELL'S BAY** — A small group of dedicated youth are ready to be hired to do odd jobs.

CJSP, a youth services co-op based out of the Maison des Jeunes in Campbell's Bay, is a program that helps kids gain work experience and make a few bucks through the summer.

The program began July 4 and the group of 10 kids held an open house at the Maison des Jeunes in Campbell's Bay to promote themselves.

These kids can be hired by contract all week to do jobs around the house or farm like grass cutting, hedge trimming, gardening, baby-sitting, car washing or almost anything else that needs to be done.

The kids are aged 12 to 17 and they organize their own schedules and promote their own services.

"They will make presentations to their families and people from the local community," said youth co-op coordinator Marie-Line Laroche at the open house.

The presentations also allowed the kids to explain what services they will be providing, meet the community and list their prices.

On average, lawn mowing costs \$5 an hour and baby-sitting costs \$3 an hour per child.

Laroche, with the help of fellow animator Sophie Bechamp, helps the group tackle any problems that may arise, but they encourage the kids to do things on their own.

"They will work on contracts all summer for six weeks," said Laroche.

Participants work from 9 a.m. to 4 p.m. and are required to spend three hours at the Maison des Jeunes office to find new contracts and work on promotions.

continued on page 2

### Maison des Jeunes set for summer

By LEAH MILLER

Equity Reporter

**CAMPBELL'S BAY** — The Pontiac Maison des Jeunes, a group of youth centres, is in its ninth year and still going strong.

The organization went over plans for this year at a recent annual general meeting.

"The meeting went great," said secretary Jessica Dumouchel. "About 30 kids attended."

This year's new board of directors was elected at the meeting. A new member to the board this year is Kaitlyn Hearty of Campbell's Bay who will be representing the Maison des Jeunes youth. The remaining board includes: Mark Andre, vice-president; Ellen Boucher, president; Archil Morrissette, treasurer; Ariann Bouchard, secretary; Ken O'Leary, administration; Stephane Pepin, administration; and Michelle Gagnon, animateur.

Although the board is the main backing for the organization, the youth who use the centres also have a say.

"Together they discussed more activities for all the Maison des Jeunes and the Sun Gala in October," said Dumouchel.

The Sun Gala brings all of the youth centres together in the first weekend in October for festivities usually held in Fort Coulonge.

continued from page 1

## 150th celebrations in full swing in Pontiac



Paul McGee, THE EQUITY

**Crooner Dick Maloney belts out a tune from the pier at Norway Bay Saturday evening at the Bristol 150th anniversary dinner/dance. The sold out show was a hit for the 340 people who enjoyed the dinner and music under the sky on a beautiful evening.**

### Bristol takes party to water with dinner on pier Saturday, flotilla Sunday

By PAUL MCGEE

Equity Editor

**BRISTOL** — The sounds of Dick Maloney and the Swingmasters filled the air from the pier on a beautiful Saturday evening, entertaining more than 350 celebrants of the municipality's 150th anniversary.

The pier at Norway Bay was transformed into a great outdoor dinner club for what will surely be one of the highlights of Bristol's 150th anniversary celebrations.

Before Maloney took the stage, Charlene Graham sprung a surprise on the audience and her husband, Mayor Jack Graham, by inviting Gail Gavan to the microphone to sing a song she wrote for Bristol's 150th — "Bristol Is Home to Me" — which is not included on the recently released Volumes 1, 2 and 3 of her music.

"Yesterday, I met Gail who composed two songs," Charlene said. "When we met in the car at the tennis court, she sang them for me."

Charlene said the song resonated with her, echoing parts of Jack's speech.

"It's unbelievable two people could think so much alike," Charlene said of Gail's and Jack's similar sentiments about the municipality.

"So, I think like Jack Graham?" Gail said. "Holy smokes, I'm in trouble now."

Joking aside, Gail paid a compliment to Jack, commending him for the hard work he put in to

his community.

"He'll send us into the next decade with more accomplishments," Gail said. "So, let's put our hands together for Jack Graham and all the workers."

Before dinner, catered by Smitty's, was served, Bristol Coun. George Pirie said grace, giving thanks to the forefathers for founding the municipality "in this great country."

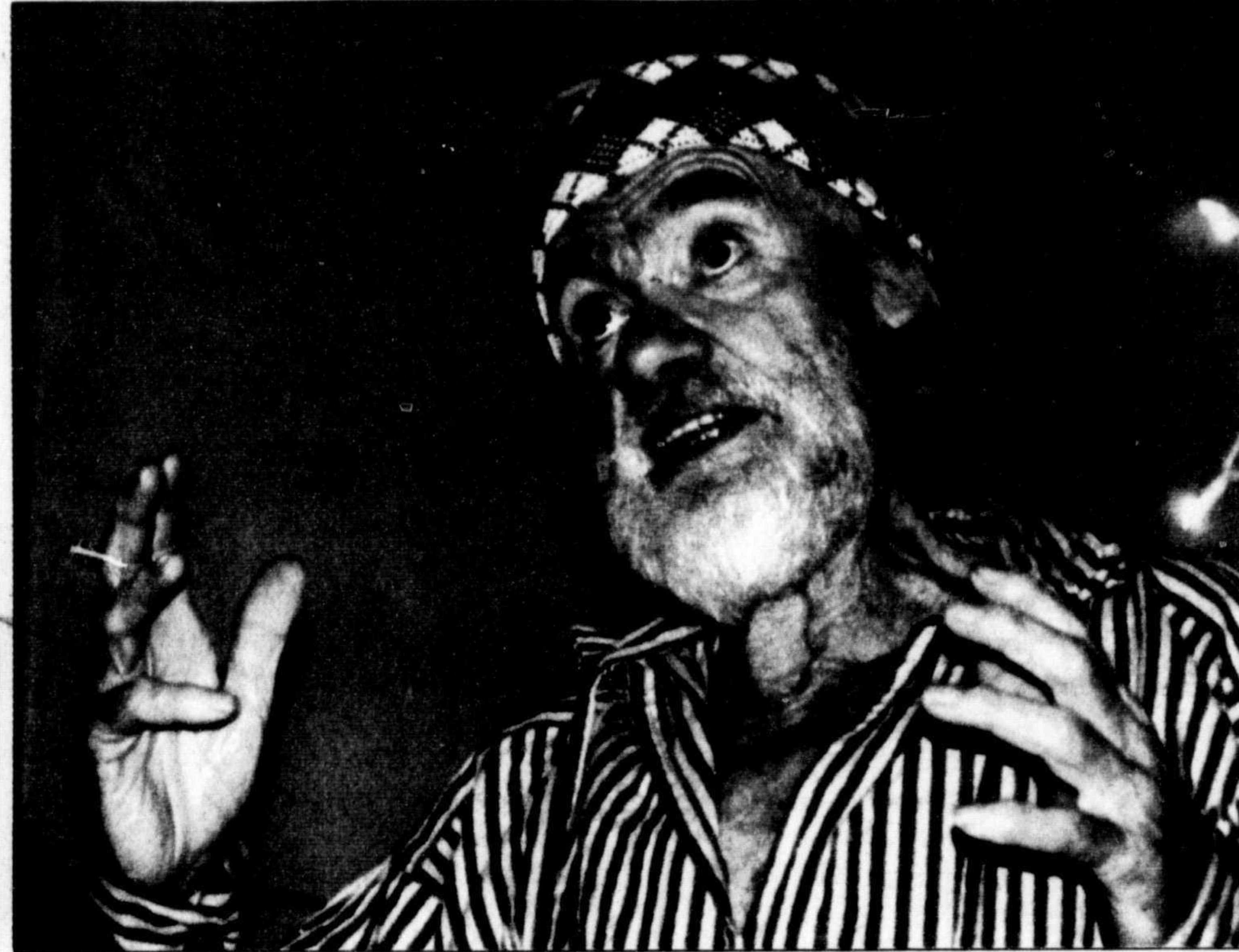
Representatives of the municipalities of Calumet Island, Campbell's Bay, Clarendon, Litchfield and Shawville also attended the dinner.

The pier was the scene Sunday of another 150th anniversary activity — a floating parade of lights. Though 35 boats had pre-registered to take part in the flotilla, stormy, rainy weather reduced that number to about a dozen.

Still, the rain didn't hold the boats that showed from launching, and the band played on.

Gail Gavan, the Kempville Legion Br. 212 Pipe Band and the Renfrew Highland Dancers played and danced in the rain, aided by some kind spectators who held umbrellas over the musicians' heads.

One of the boats at the flotilla was the old lifeboat from the Norvic Ferry called the Norway Belle I. Bristol's John Gamble worked as a deckhand on the Norvic Ferry many years ago.



Paul McGee, THE EQUITY

**Michael Lamothe did a passionate reading of the poem, "Lament of Jean Cadieux" at the Calumet Island 150th anniversary "Blast From The Past" celebrations Friday. The evening featured a series of vignettes recounting the history and development of the Island.**

### Calumet Island a buzz of activity with pageant, play, parade, firefighter's ball

By PAUL MCGEE

Equity Editor

**CALUMET ISLAND** — The early settlers on Calumet Island would have been proud to see the municipality celebrate its 150th anniversary on their way to capturing the crown.

The organizing committee assembled a wide array of activities for the celebrations, beginning with the Miss Calumet Island 2005 contest at the municipal hall Thursday.

Five young Island girls endured the heat in the hall, patiently participating in the talent, fashion and question period segments of the contest on their way to capturing the crown.

The five contestants — Julie Fleury, April Scully, Sarah Lemaire, Elizabeth Lemaire and Vicky Huckabone — strutted their stuff in front of a full hall and the three judges who had the tough job of selecting a winner from the five young contestants.

After the contestants completed the required elements, the judges deliberated on the results before the envelope was passed to emcee Pat Dumouchel, who announced the winners and their sponsors as follows: Scully, 3rd Duchess, Rolling Green Farm; Elizabeth Lemaire, 2nd Duchess and Miss Friendship, Double R&R Farm; Sarah Lemaire, 1st Duchess, Ferme Corriveau et fils; and Vicky Huckabone, Princess, Ferme Bellevue.

Once Huckabone was selected, the crown was destined for Fleury, sponsored by Fresh Water Farm, who captivated the audience with a colourful belly dance during her talent segment. Fleury, 16, said she is a newcomer to the world of belly dancing.

"I learned it from a DVD," Fleury said. "I got it for Christmas and did a show in school in March."

Still, despite her strong performance, Fleury was not certain she would capture the crown.

"I didn't think so because I told myself I was competing with excellence," Fleury said.

Though her weekend went well and she enjoyed the competition, Fleury said she was happy to take part in the 150th anniversary party. "I'm just here to have fun," she said.

Fleury, who enters her last year at Ecole Secondaire Sieur du Coulonge in September, said she is thinking about pursuing a career in natural medicine.

"I'd like to do studies in natural medicine," Fleury said. "It's important to develop that domain because it's all natural. It's important to help people with what we have."

The celebrations continued Friday evening with a time-traveling series of sketches depicting life on the Island beginning with early settler Jean Cadieux.

continued on page 2

## Mill Dam Park children's fish derby gets 'bigger, better'



Paul McGee, THE EQUITY

**Sophie Duval, 9, holds up her 10.5-inch rainbow trout at the fishing derby at Mill Dam Park in Shawville Saturday. The park was packed with campers and anglers for the weekend derby.**

By PAUL MCGEE

Equity Editor

**SHAWVILLE** — The midsummer heat didn't keep 178 young anglers from dropping their hooks in the creek at Mill Dam Park for the annual fishing derby on the weekend.

The anglers, including 28 youngsters from the RA summer program, were trying to hook one or more of the 2,200 rainbow trout stocked in the creek last week. The derby is sponsored by the Municipality of Shawville.

The fish were biting, with 796 rainbow trout pulled from the water by eager youngsters trying to catch the big one.

Roy Dugan was the top angler of the derby, with his catches stretching a total of 111 inches. Shana Gelly was a close second with a total length of 108.5 inches.

Holly Campbell, Julia Dumouchel and Spencer Pirie each caught an 11-inch trout to share the honour of catching the longest.

Nathan Graham and Hailey Pilon were awarded the Most Dedicated anglers and Michael Way won the Most Patient award.

It didn't take long for the first catch of the derby after it opened Friday at 7:45 a.m. Nicholas Rebertz caught a trout at 10:48 a.m.

Bob Smith donated four trophies in memory of Steve Turcotte and Taylor Turcotte, the father

and daughter who drowned near Quyon a couple of years ago. The Turcottes were mainstays at the derby.

Other activities included local readings of "Fear Factor" and "Amazing Race." Only 12 youngsters stepped up to the "Fear Factor" table to munch on some gummy worms, sheep's eyeballs and the like.

However, while munching on the gummy worms and eyeballs, contestants were staring at a swirling mess of real live earth worms on the table and a nearby live sheep lent for the day by Jeff Tanner.

Patrick McPhie, of Quyon, won top prize, devouring his portion of Fear Factor "food" in 28.9 seconds.

"Holly Richardson did a great and wonderful job organizing the Amazing Race," said volunteer Gayle Pirie. "We already have teams lined up for next year!"

The team of Michelle Hobbs, Colby Richardson, Hailey Murray and Colton Keon won the first edition.

Pirie said the hard work of the volunteers is turning the derby into a must event.

"Thanks to the many volunteers, we are able to put this event together," Pirie said. "Every year, we are getting bigger and better. Again, thanks to the many volunteers."

**ARNPRIOR**

CHEVROLET CADILLAC PONTIAC BUICK GMC

A Valley Tradition Since 1954

149 Madawaska Blvd., Arnprior, Ontario K7S 1S6

Tel: 613-623-3137

www.reidbrosmotorsales.gmcanada.com

**CANADA WIDE CLEARANCE**

Offer expires Aug 2, 2005. Offer subject to change without notice. Some conditions apply. See Red Brochure for full details.

**Employee Discount Everyone**

**FOR THE FIRST TIME IN HISTORY, EVERYONE IN CANADA GETS THE GM EMPLOYEE DISCOUNT.\***

Chevrolet GMC Buick



Dr. S.E. McDowell Elementary School winners in essay contest

## McDowell student wins top essay prize

By LEAH MILLER  
Equity Reporter  
SHAWVILLE — A Dr. S.E. McDowell Elementary School student won first place in the Québec Womens' Institute Past President's Essay competition.

Sarah Zimmerling, 7, placed first for her essay on "A Sliding Party". Sarah, along with her fellow students, wrote the essay at school in March.

"I think it's really exciting that I won," she said.

Winning has encouraged her to do a lot more writing in the future.

Students from McDowell

and Onslow Elementary School in Quyon took part in the contest, which was open to all elementary students in the province.

Many students from McDowell placed in the top five in the county. Each grade wrote on a different topic.

"The top five in each county go to the Québec competition," said WI education convener Margaret Hodgins. "Sarah won first in the Québec competition."

Brett Nugent of Onslow placed third for his essay called "My Favourite Sport".

In the Cycle I, Year 1 cat-

egory, Sarah Zimmerling of McDowell won first place, Kole Greer of McDowell won second, Bayley Lemay of McDowell won third, Konor Pilon of McDowell won fourth and Tristen Beattie of McDowell won fifth.

In the Cycle I, Year 2 and Cycle II, Year 1 category, Keri Beck of McDowell won first place, Bradi Tubman of McDowell won second, Lindsay Howard of McDowell won third, Jesse Lemay of McDowell won fourth and Christian Mainville of Onslow won fifth.

In the Cycle II, Year 2 and

Cycle III, Year 1 category, Kelli Knox of McDowell won first place, Taylor Leigh Campbell of Onslow won second, Gregory Tubman of McDowell won third, Vanessa Prevost of McDowell won third and Brett Nugent of Onslow won fifth.

In the Cycle III, Year 2 category, Joshua Greenshields of Onslow won first place, Morgan Hobbs of McDowell won second, Brooke Welburn of Onslow won third, Stephenie Chartrand of McDowell won fourth and Brett MacKechnie of Onslow won fifth.

## Pontiac Scholarship Fund aids students

Bursaries for post-secondary studies awarded to 15 Pontiac students returning to school this year

By LEAH MILLER  
Equity Reporter  
BRISTOL — The Pontiac Scholarship Fund has given away \$15,000 in school bursaries to Pontiac students pursuing post-secondary education.

After a rigorous selection process by the fund's committee this spring, a special presentation was made to 15 recipients at Pine Lodge June 29.

The money was donated to the fund by local businesses and individuals.

Recipients of the \$1,000 scholarships are: Tammy Cheslock — Valley Mutual; Joey Morin — Smurfit-Stone; Michelle Demers — SADC Pontiac Community Futures; Jenny Beaudoin — Donald and Louise Lavallée; Sylvie Laroche — Robert and Suzette Pelletier; Dana Scott —

Maurice and France Lamarche; Jennifer Hannaberry — Dr. Thomas O'Neill; Étienne Desnoyer — Gabriel Giasson; Collin Mignault — Télébec; José Roy — Giant Tiger Shawville; Jessica Hill — Conseil de Planning Social de Pontiac; Billie-Jean Sauriol — Geneviève Lavallée; Bonnie Durrell, Scott Laporte and Sylvie Lafrenière — Contributors' Scholarship (Joseph Bastien transport, Dr. Roland Chrétiën, MNA Charlotte L'Écuyer, Constant Legault, Centre Dentaire du Pontiac, Caisse Populaire de Chapeau, Pharmacie R. Filion/F. Laflamme, Me Jean-Pierre Pigeon & Bourses du Pontiac Scholarship Fund).

The scholarship fund was founded by president Robert Pelletier and has been running for 17 years.

**Mixed Party**  
in honour of  
**Charleen Moore**  
and **Stephane Barbaric**  
Saturday, July 23, 2005 8:30 p.m.  
Rafter's Sports Bar, Hwy. 148 Bryson, 2c

**Clarendon 150th**  
Thank You  
The Municipality of Clarendon thanks the hundreds of people who helped celebrate 150 years of our history. A committee organized events from Easter to July 9th to honor the settlers who carved a community out of the wilderness. To those who volunteered, donated, participated, supported and attended our events, we thank you for making them a success. The vibrant community spirit that started Clarendon 150 years ago is thriving and will take us into the future. A special thanks to David Smith, Member of Parliament for Pontiac and to Charlotte L'Écuyer, Députée de Pontiac for their support.  
Sincerely, Clarendon Council

**Pontiac Wagon Train 2005**  
July 25 - 30  
Base camp: TCRA, Ladysmith, Que.  
Old-fashioned barn dance at TCRA Hall, Sat., July 30  
Music by: Fast Trax  
For more information: Melissa 647-5398

### FROM THE FRONT

## Calumet Isle a buzz of activity with pageant, play, parade, firemen's ball

continued from page 1

An appreciative audience filled the hot municipal hall for another evening of varied entertainment marking the anniversary.

Michael Lamothe, in a reading of the poem,

"Complaint of Cadieux," gave a strong, convincing performance as the legend.

The evening continued with a series of sketches depicting life on the Island and its cultural heritage then and now.

Anniversary action continued Sunday with an early afternoon parade led by a wagon load of Pontiac MRC mayors, including Calumet Island Mayor Paul-Emile Maleau decked out in top hat and tails.

Many people lined Chemin de l'Outaouais to watch the floats make their way to the municipal hall. Mother Nature was on the parade's side, giving the entries time to get to the municipal hall before the

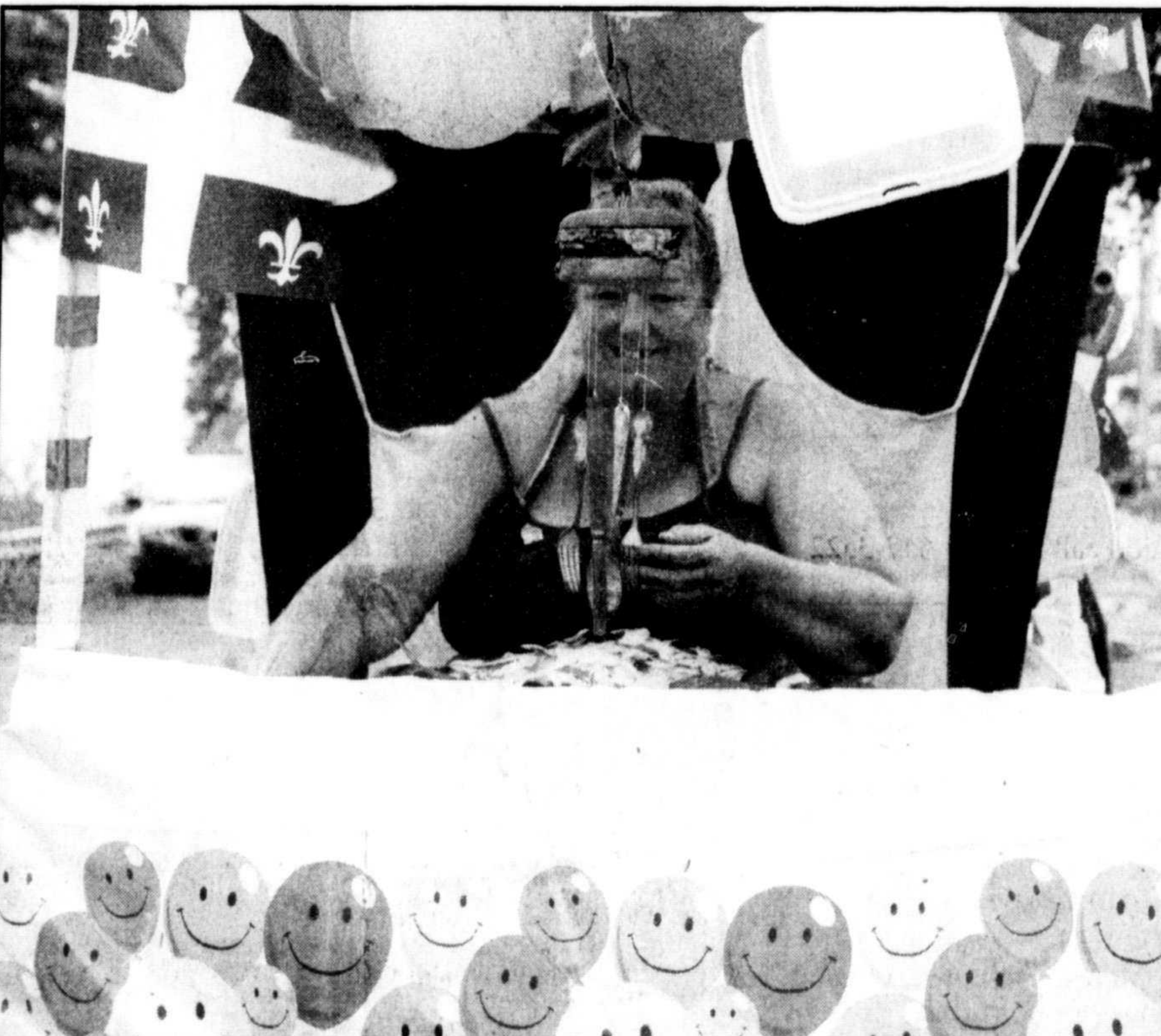
first of several downpours almost 30 years ago.

Dressed in pink and black, the Helenettes spun and twirled down the parade route, with the occasional dropped baton, drawing laughs from the crowd and themselves.

One of the highlights was a "Blast from the Past" in the form of the Helenettes, a group of majorettes led by Francoise Corriveau who last performed together



Julie Fleury was pleasantly surprised to win the Miss Calumet Island pageant at the municipal hall Thursday night. In describing the other four contestants, she said she was competing against 'excellence'.



Jeannette Lamothe peels potatoes in her float at the Calumet Island 150th anniversary parade Sunday. Though her float was last, people say her spuds are first.

## Pontiac youth ready for hire

continued from page 1

The pair visited Pontiac schools before the end of June to sign up students for the program. After the application period, each student was interviewed by Laroche and Bechamp.

"We had to make sure they knew how to do lawn mowing and that they had services they could offer," said Laroche.

The group is divided into three groups, one in charge

of finance, one in charge of promotion and one in charge of personal scheduling.

"I am working outdoors doing lots of things — whatever they want," said 13-year-old Annie Boisvert of Fort Coulonge. Boisvert, along with other participants, agree that they wouldn't be working this summer if it wasn't for this program.

The group is also active in planning social events. This

year the group will decide between a trip to Mont Cascades Water Park in Cantley or La Ronde amusement park on Ste. Hélène Island in Montreal.

"It keeps them motivated to keep working," said Laroche. "And it encourages participation."

If you have a job for these young entrepreneurs, call 648-2539 or 648-5214. The program ends Aug. 12.

## Maison des Jeunes set for summer

continued from page 1

The youth are also planning on a summer trip to Mont Cascades Water Park in Cantley or La Ronde amusement park on Ste. Hélène Island in Montreal.

Fundraising ideas were also discussed at the meeting.

"We had a good year," said Dumochel.

Last year the Maison des Jeunes opened a youth centre on Calumet Island.

Fort Coulonge's location is the busiest, seeing about 30 kids a night.

Campbell's Bay has a core group of about 12 and Rapides des Joachims 14.

"Shawville is also going great," said Dumochel. "They're doing a lot of activities."

The Maison des Jeunes youth centres offers youth a place where people will listen, provide support, get kids involved in the commu-

nity and hold sports activities. Another important aspect the Maison provides is information on issues such as suicide, violence and sex.

**GIBBONS' REUNION**  
August 12th to 14th, 2005  
Space available for relatives and friends.  
Web site <http://web2.stavir.org/sconrad> or call Gary Gibbons 747-5915 or Jo Kearns (0) 733-9100.  
Friday 8 am - Golf-Norway Bay Golf Course  
5 pm - Mass for deceased Members of the Gibbons Family at Gibbons Lake  
7 pm - Meet and Greet Dinner and Dance at Norway Bay Golf Course  
Saturday - Gibbons Lake  
8:30 am - Horseshoe Tournament  
12 pm - 1 pm - Tour of Farm House  
1 pm - Euchre Tournament  
6 pm - Barbeque Dinner followed by party with local talent  
Please note, must register for all events  
"If it's Gibbons it's Good"

**NOTICE - AVIS**  
NEIGHBORHOOD WATCH MEETING July 30, 2005 at 10 A.M. at the T.C.R.A. Ladysmith  
Purpose of setting up a citizen's oranzational committee.  
LA RÉUNION DE SURVEILLANCE DU VOISINAGE Le 30 juillet 2005 à 10hrs00 à T.C.R.A. Ladysmith. Pour le but est formé un comité organisateur.

**YOU CAN STILL APPLY FOR COLLEGE THIS FALL**  
Algonquin College in the Ottawa Valley is still accepting applications for our full-time programs that start this fall at the Pembroke Campus:  
• Bachelor of Science in Nursing Degree  
• Business  
• Early Childhood Education  
• Forestry Technician  
• General Arts and Science  
• Motive Power Technician  
• Office Administration - Executive  
• Outdoor Adventure  
• Outdoor Adventure Naturalist  
• Personal Support Worker  
• Police Foundations  
• Practical Nursing  
Call 735-4700, ext. 2708 for more information.  
**ALGONQUIN COLLEGE**

**67th PILGRIMAGE 67th**  
TO THE **SHRINE OF ST ANN CORMAC, ONTARIO**  
(Highway 512 between Eganville & Foymount)  
**SUNDAY, 31 JULY, 2005**  
Outdoor Masses at 11:00 a.m. and 3:00 p.m. with traditional emphasis on healing and inner peace. Invited preacher is Rev. Patrick McNulty of Madonna House Apostolate, Combermere. Fr. McNulty is a welcome preacher in the area.  
**TRIDUUM IN HONOUR OF ST. ANN**  
July 28, 29, 30 at 7:30 p.m. Preached by Fr. McNulty  
Religious Articles for Sale Anointing with Oil of St. Ann Food & Refreshments Available  
For Information Phone (613) 649-2450 Bring your own lawn chair  
**DIOCESE OF PEMBROKE** SINCE 1898

**Braeside Home Furnishings**  
**NO TAX ON MANY IN STORE SELECTED ITEMS**  
"La-Z-Boy" & "Palliser" Available in many fabrics & leather **STARTING AT \$1499**  
"Decorrest" Sofa and Loveseat Fabric body bi cast leather on arms & rail **REG: \$2699 NOW \$1999 SPECIAL For 2 pieces**  
"South Shore" Complete Bedroom Includes: head & footboard, rails, dresser, mirror, 2 nites, door chest **REG: \$2699 NOW \$1399**  
"Reflections" Company 3 piece dining sets 36" round drop leaf table **WAS: \$499 Metal and wood also in stock starting at \$399**  
SUMMER HOURS: Mon - Thurs 9-5:30 pm Friday 9-7 pm Saturday 9-5 Starting July 3 - Open Sundays 10:30-2pm **FREE DELIVERY!** All Over the Ottawa Valley! **852 RIVER ROAD, BRAESIDE, ONT. PHONE (613) 623-4859**  
www.braesidehomefurnishings.com

## First medical secretary class graduates from Continuing Ed

By LEAH MILLER  
Equity Reporter  
SHAWVILLE — The first class of medical secretaries has graduated from the Pontiac Continuing Education Centre in Shawville.

The program, called Secretarial Studies: Medical, teaches students who have a Secretarial Studies diploma or equivalent how to run the administrative side of a medical clinic.

"This is the first time

we've run this program in English this side of Montreal," said PCEC principal Peter Ruppell.

The five-month (450 hour) course included a three-week work placement. "Quite a few of the students did their placements in Ottawa," said Ruppell.

The program taught medical terminology, how to transcribe medical dictation and how to use computer programs for patient files and billing.

After final exams, the

class graduated June 20. The class graduated 13 students, many of which were already working in the medical field.

"This can allow graduates to work in a doctor's office or for the administration in a hospital or health care establishment," Ruppell said.

He said that most of the graduating students will be finding jobs in the Ottawa area.

Next year's program begins in January. For details call 647-5605.



The first medical secretarial studies class graduated from the Pontiac Continuing Education Centre last month. Front row, from the left: Sophie Lepine, Sylvia Larocque, Glenda Brown, Deborah Barker and Amanda O'Callahan. Back row, from the left: Terri Hynes, Kimberley Cox, Patricia Chabot and Jacqueline Arsenault.

## Environmentalists join forces

By LEAH MILLER  
Equity Reporter  
SHAWVILLE — After a 12-year hiatus, the Pontiac Environment Protection (PEP) group has reformed to help solve issues affecting Pontiac's environment.

"We had interest from people in the area that felt like there should be an environmental group," said PEP treasurer Marilee DeLombard.

The group recently held its fourth organizing meeting July 3.

"Pontiac Anti-Nuclear Action Committee (PANAC) was formed in 1978 or so, founded by Rosaleen Dickson," said DeLombard. "We have some originals still attending from that group."

Eventually PANAC transformed into Pontiac Alternative Nuclear Action Committee and then into PEP.

"We're still working on plans and additional members are welcome to join in and get their ideas in our

plans," said DeLombard. She said the group's main focus is to find local alternatives to waste. Dumps, conserving energy and reducing waste generating were a few more items she brought up.

"We're developing a thoughtful plan for the region," DeLombard said.

The PEP executive consists of Arlene Prost as president, Toby Stewart as vice-president, Kate Alely as secretary and DeLombard as treasurer. For more information call Prost at 647-3522.

## Pontiac Health Centre declares 4th consecutive deficit in annual report

By LEAH MILLER  
Equity Reporter  
BRYSON — The Pontiac Health Centre declared its fourth consecutive budget deficit at its annual public information meeting recently.

The deficit of \$109,702 was declared in the centre's annual report which was discussed at the CLSC in Bryson June 21.

The deficit is \$191,873 less than last year's deficit of \$301,575. The year before that in 2002, PHC held a deficit of \$38,358, while in 2001 the PHC held a \$24,703 deficit. In 2000, the centre finished off its fiscal year with a \$50,636 surplus.

Because having a deficit is illegal, an agreement was signed with the Ministry of health and social services and the Agence de développement de réseaux locaux de services de Santé et de sociaux de l'Outaouais that eliminated the deficit on March 31.

In other business at the

meeting, the centre has officially changed the name of the PHC to Pontiac Health and Social Services Centre (Centre de santé et de service sociaux du Pontiac).

The centre has recently been accredited by the Canadian Council on Health Services for a three year period.

**Achievement**  
Over the past year, the centre has achieved its goals of delivering services to elderly clients living at home, established a Day Centre service point in Quyon and purchased a new adapted transportation bus. The centre also signed new service protocol when helping people with intellectual disabilities, taken steps to improve the quality of life in the long-term care centres and reactivated its request for long-term care financing from the Development Agency.

In its annual report, the centre says it has invested a lot of energy to keep its

two emergency rooms (in Shawville and Fort Coulonge), operating room and general health care functioning, despite serious nursing staff shortages.

It has also begun establishing an integrated palliative care services program, with the help of many community charities.

Last year 16 complaints were filed and 13 were settled.

The centre employs 523 people and has 130 volunteers.

A total of \$114,541 in donations from the Pontiac Community Hospital Foundation, the Pontiac CLSC Foundation and the Fondation Centre d'accueil Pontiac was given to the centre. Last year \$66,644 was donated from the three foundations.

Pontiac's only weekly newspaper ... every Wednesday!

## THE EQUITY

By subscription, at the newsstand and on the Internet  
www.theequity.ca  
819-647-2204

REMINDER - SIGN UP NOW!  
Atkinsons Bar  
Hwy. 148, Shawville, 647-2526

Heart Institute Golf Tournament  
Saturday, July 30th  
Mickey Creek, Vinton, QC - Lots of Carts Available!  
\$40.00 includes golf and steak supper at Atkinsons Bar  
Proceeds to Heart Institute  
Music by: Juke Box  
Call 648-2900 or 647-2526 to register.

www.RIVERSIDEJAM.com

PRESENTED BY: THE DIAMOND FOUNDATION

## 2nd ANNUAL 2005 RIVERSIDE JAM

ON THE MISSISSIPPI IN RIVERSIDE PARK  
CARLETON PLACE ONTARIO

BEAUTIFUL CAMPING SITES - CIVIC HOLIDAY WEEKEND - 3 DAY MUSICAL JAMBOREE

FRIDAY ~ SATURDAY ~ SUNDAY  
GATES OPEN AT 6:00 PM GATES OPEN AT 1:00 AM GATES OPEN AT 10:00 AM

JULY 29, 30 & 31

RAIN OR SHINE!!



PLUS!  
BIG AL DOWNING ~ CARROLL BAKER ~ WAYNE ROSTAD ~ AMBUSH ~ GAIL GAVAN ~ TERRY CARISSE ~ THE BOWES BROTHERS ~ HOWARD HAYES ~ THE WICK ARMITAGE BAND ~ HIGH NOON ~ REG BOYER ~ THE CHURCH BROTHERS ~ D.W. JAMES ~ LOUIS SCHRYER ~ FREDDIE DIXON ~ JOANNE DUBEAU ~ NEVILLE WELLS ~ VALLEY IDOL & OTHERS!

BEAUTIFUL ON SITE CAMPING - RAIN OR SHINE ~ JAM HOTLINE 613-253-5257  
EARLY BIRD SPECIALS - NO PETS OR COOLERS IN CONCERT AREA  
~ REFRESHMENTS ~ FOOD ~ CRAFTS  
• TICKETS AT MOST MAEWEEN PETROLEUM INC. ~ OTTAWA AT 226-9178  
~ AT THE GATE ~  
• SRC MUSIC IN CARLETON PLACE 613-253-0263  
~ CARLETON PLACE TOWN HALL 613-257-6200  
\*ONLINE TICKET SALES FROM WEBSITE WWW.RIVERSIDEJAM.COM



## Pontiac women encouraged to become candidates in fall election

By LEAH MILLER  
Equity Reporter  
CAMPBELL'S BAY — Only a handful of women appear to be interested in running in this fall's municipal election.

This number was determined by how many women showed up at recent "I Will Be A Candidate!" information sessions put on by AGIR (Assemblée des groupes de femmes d'interventions régionales).

Two Pontiac sessions were held in May, one in French and one in English — only a total of seven women attended.

"I think women find it a challenge," said campaign organizer Suzanne Brisebois. "They feel they have so much to juggle already with housekeeping, work and kids."

Of the seven, six attended the French session held in Fort Coulonge May 11 and one attended the English session in Campbell's Bay May 24.

The sessions provided information on how municipal governments work, what the job of a councillor or mayor requires and how to run a successful election campaign.

"It's tough to get women out," said James Simpson, who has been the director of regional municipal affairs in the Outaouais for the past 10 years.

Historically, this could be due to women not

receiving the right to vote in federal elections until 1918, and in Québec, not able to vote in provincial elections until 1940. It wasn't until 1928 that women were deemed "people" under the British North America Act. The first female mayor wasn't elected in the province until 1954 when Elsie Gibbons was elected in Portage du Fort.

"Women bring a different point of view to politics," said Brisebois. "They are more often thinking in terms of families and security."

**Analyzing**  
She gave an example that if a park was being developed, a woman would be more prone to bring up the idea of adequate lighting along a path.

"Women also analyze things more," she said. This effort by AGIR was made due to the fact that this year will be the first time in Québec that all municipalities and positions will be up for election at once.

"We want to increase the number of women in municipal politics because the number is very low," said Gisèle Bernard of Conseil du statut de la femme, a council that defends the rights of Québec women. "Women in politics is an issue — we make up 51 per cent of the population and we need the expertise of women."

Currently, there are only 25 female councillors in the Pontiac MRC compared to 83 men.

Municipal elections are on Nov. 6.

If you are interested in running as a candidate in your municipality, e-mail agir.femme@qc.aira.com for more information or call (819) 770-0351.

Audrey's Village Boutique  
Final Summer Clearance  
NOW ON  
BRAESIDE, ONT 613-623-4578

CHUTES Fun Day  
Sunday, July 31  
11 a.m. to 6 p.m. \$2.00 each, under 6 FREE!  
Children's games - DOOR PRIZES  
11-2 p.m. Magic show sponsored by Brasscan  
Music by "Pontiac Drifters"  
Loggers Plate \$10 (Seapie, homemade beans, coleslaw & bread)  
Rappel the canyon \$15. Information 683-2770

"Proudly Serving The Pontiac and The Valley Since 1967"

## GIANT TIGER YOUR FAMILY DISCOUNT STORE®

WITH PRESENTATION OF THIS COUPON  
**SAVE \$4.00**

Chicken Strips 1.5kg  
With coupon **4.97**  
Without coupon \$8.97  
GTN0110605 Valid until Tues. July 26, 2005

WITH PRESENTATION OF THIS COUPON  
**SAVE 36¢**

Old Dutch Cleaner  
With coupon **33¢**  
Without coupon 69¢  
GTN0120605 Valid until Tues. July 26, 2005

WITH PRESENTATION OF THIS COUPON  
**SAVE 80¢**

Schneiders Juicy Jumbos  
With coupon **2.47**  
Without coupon \$3.27  
GTN0130605 Valid until Tues. July 26, 2005

WITH PRESENTATION OF THIS COUPON  
**SAVE 70¢**

Source Yogurt  
With coupon **4.87**  
Without coupon \$5.57  
GTN0140605 Valid until Tues. July 26, 2005

**Clip out these Coupons and Save**  
at the following locations ONLY: 80 Elgin Street West, Arnprior; Hwy. #148, Shawville; 171 Alexander Street, Pembroke; 48 Raglan Street, Renfrew

WE RESERVE THE RIGHT TO LIMIT QUANTITIES. ALL PRODUCT DESCRIPTIONS ARE BASED ON MANUFACTURER'S RECOMMENDATIONS. CHECK YOUR TIGER (GIANT AND VANITY) TIGER'S HEAD DESIGN ARE REGISTERED TRADEMARKS OF GIANT TIGER STORES LIMITED AND ARE LICENSED TO THIS FRANCHISEE. DUE TO ANNUAL PRICE CHANGES AND OTHER FACTORS, THE PRICE OF THIS COUPON MAY VARY FROM THE PRICE INDICATED. THIS COUPON IS VALID UNTIL THE DATE INDICATED. PLEASE CHECK THE DATE OF THIS COUPON FOR THE LATEST ENDING DATE.

Buying or selling? Call Laurence Matechuk 1-819-458-1989. La Capitale Outaouais Inc.

**SOLD**

**\$47,000**

Highway 148 - 15 minutes from Aylmer. 3 bedroom, 31.6 acres.

**\$42,000**

3 bedroom, garage, workshop, near Tim Horton Camp.

**\$69,000**

Priced to sell! 3 season, 3 bedroom, sunroom, well kept cottage near Tim Horton camp.

**Must be seen**

Double lot, large kitchen and bedrooms, near Highway 148, Quyon.

**Must be seen**

Lovely 3 bedroom well kept bungalow in Portage du Fort.

- Also farm - 3 parcels from Ottawa River to 5th Concession.
- Estate sale - 5 bedroom, 3 bathrooms, 1 acre lot, private, priced to sell!
- Business, well established, owner wishes to retire.
- 12.54 acres on Quyon River in Quyon.

210, rue Principale, Gatineau, QC 684-6363 • 1157 Clarendon St., Quyon, QC 1-819-458-1989 e-mail: lmatechuk@capitalevendu.com

# THE EQUITY

The Voice of the Pontiac since 1883

Publishers, Ross Dickson, Heather Alberti Dickson  
 News Editor, Paul McGee  
 Reporter, Leah Miller  
 Display Ad Manager, Katherine Hynes  
 Digital darkroom, Dave Moore  
 Class. Ad/Circulation, Claire Lunam

ADVERTISING DEADLINE: MONDAY 5:00 p.m.

Published weekly by the Pontiac Printshop Ltd.  
 133 Centre Street, Shawville, Que. J0X 2Y0  
 Tel: 819-647-2204 Fax 819-647-2206  
 http://www.theequity.ca/  
 email: prepress@theequity.ca  
 news@theequity.ca

Subscription rates (tax included):  
 Pontiac County \$29.91  
 Quebec \$41.41  
 Canada \$38.52  
 outside Canada \$54.57



Publication Mail Reg. No. 08560,  
 Shawville  
 Contents copyright 2005

Legal deposit in the National Library of Quebec  
 Member of ABC, CCNA, QCNA & Hebdo Sélect

"We acknowledge the financial support of the  
 Government of Canada, through the Publications  
 Assistance Program (PAP), toward our mailing costs."

## EDITORIAL

### Party on!

What a weekend in Pontiac!  
 Following the Clarendon 150th anniversary celebrations that ended last week, Bristol and Calumet Island continued the party with events in their respective municipalities.

Calumet Island kicked off its 150th with a Miss Calumet Island pageant Thursday evening. It was more than a pageant though, as a little bit of the Island's history was mixed in with the pageantry. From the costumes, the poise of the contestants and the decorated hall, you could see the pride and hard work that went into making the event a memorable one.

Volunteer organizers had little time to rest before Friday's "Blast From The Past" which featured a series of vignettes depicting different eras from the Island's history, a highlight being Michael Lamothe's passionate reading of "The Lament of Jean Cadieux." The fun continued Saturday with the firemen's ball and Sunday with the parade. If that weren't enough, the party continues this week.

Down in Bristol, the 150th anniversary committee landed veteran crooner Dick Maloney and the Swingmasters to perform on the pier stretching out into the Ottawa River. More than 300 diners enjoyed the music and dinner on a fabulous evening, prompting many to suggest such dinners be held more often. True, for a short while, one could imagine being someplace else, like the Riviera, for example, basking in the warm water breeze.

The volunteer organizers of these events should be congratulated for the work they put in bringing their ideas to fruition.

Though we may live in one of the poorest regions in Québec, the county is rich in ideas and hard working volunteers, not to mention the music and artistic talent that bring life to such events. Thanks for a job well done!

Paul McGee



Paul McGee, THE EQUITY

## In the beginning

122 YEARS OF NEWS

### The Way We Were

Compiled by Heather Alberti Dickson, Publisher

#### 25 Years Ago

July 23, 1980

**Robert Middlemiss will be a candidate for Liberal nomination:** Last Thursday Jean Guy Larivière announced that he would not stand as a candidate in the next provincial election. Robert Middlemiss has met with the leader of the Liberal Party, Mr Claude Ryan, following which he announced that he would be interested in being a candidate for the Liberal party in the next provincial election, by which time Aylmer will probably be officially within the electoral riding of Pontiac.

**Clean slate given to Consolidated dumping:** Friday, June 18 residents of the Pontiac and Ottawa River region awoke to startling front page headlines and radio reports declaring the Consolidated Bathurst had emitted some 45 million litres or 10 million gallons of waste into the Ottawa River. Thomas Gray, assistant manager at the Portage du Fort mill, told THE EQUITY Monday that the entire operation was done with the cooperation and at the request of the Quebec minister of the Environment. Notice was given to Portage du Fort council that the Consolidated mill would be carrying out a necessary procedure to lower the level in the effluent mixing pond which would enable workers to install a new flow monitoring device. The waste goes through a process of two treatments before entering the river through an underwater dispersal pipe. Thursday the entire dumping process was supervised by an environment official who found the procedure to meet all standards. Monday, Portage du Fort councillor, Maurice Essiembre, said that the water has been tested daily and no changes in water quality have been noticed. The water was given a clean slate.

#### 50 Years Ago

July 21, 1935

**Laurier Lecuyer new mayor of Fort Coulonge:** Laurier Lecuyer, prominent local merchant and a recent resident, defeated Phleas Amyotte, last year's mayor, in municipal elections here. The vote was 210 to 117.

**Prompt action stops Bryson fire:** Prompt action on the part of the Bryson Volunteer Fire Brigade under Fire chief Joseph Rodgers quickly subdued a flash fire in Dumouchel's Garage on Main Street about 11:30 a.m. Wednesday, July 13. The fire

originated while Mr Dumouchel's assistant was vulcanizing a tire and it quickly spread to other inflammable material. Firemen were on the scene three minutes after the alarm sounded and quickly smothered the flames.

**No relief from drought in sight:** The upper end of the County was fortunate enough to be drenched by 1.5 inches of rain last Friday night, which made it possible for firefighters operating in the area to get the fires up there under control. Before that time they were out of control with the job made most difficult, and almost impossible by the fact that about 50 per cent of the bush in the fire area was lying on the ground following hurricane Hazel last fall. In addition, much of the birch stand is dead or dying, having been successfully attacked by an infection over the past few years. Meanwhile, lower Pontiac is suffering from a continuation of the drought which started here early in June. Last Friday's rain amounted to less than .3 inches in most sections. This rain did little to help the farmers in their present plight.

**New find on Leys property:** Veteran Pontiac prospector Jimmy Yates, reports an interesting radioactive discovery, while conducting a scintillator survey of the Wm Leys Mining corp Ltd., property on Range 4 township of Clapham in Pontiac County.

#### 75 Years Ago

July 17, 1930

**The twelfth at Charteris:** A great day pleasantly spent by several thousand people: the members of LOL No 65 Charteris, are to be congratulated on the signal success of their celebration, held at Workman's Grove on Saturday. A conservative estimate of the attendance at Saturday's event placed it at between four and five thousand persons. A few expressed the opinion that it was the largest gathering of any kind they had ever witness in Pontiac. The weather was all that could be desired, and the location of the picnic ground admirably suited the carrying out of sports program and other incidental features appertaining to an event of the kind. The provisioning of this huge gathering was in the hands of Mr Wm Quinn, caterer, of Campbell's Bay, and he task was fairly well performed.

**Local news:** Holiness Movement Camp meetings will be held at Shawville beginning July 20 and continuing over the 27.

**Three candidates in Pontiac contest:** Chas Belec, conservative; Frank S Cahill,

liberal, J P Cote, Ind. Liberal are the results of the nominations held at Campbell's Bay on Monday.

#### 100 Years Ago

July 20, 1905

**Local news:** Saturday was Saint Swithin's day and it did not rain in this portion of the universe at least. This should be a comforting assurance to the extensive hay grower who fancies there is something in the old superstition that the departed saint exercises an influence over the clerk of the weather.

Ladysmith had the honor of being the only place in the county which held a Twelfth celebration this year.

Portage du Fort sustained the loss of one of its oldest and most respected citizens by the death on Wednesday last of Mr S L Brabazon, father of Mr G H Brabazon, MP for the county. The deceased gentleman had been in very poor health for a considerable time past, and about three months ago, it was thought the end was very near, so low had become his condition.

The holiness camp meetings in the exhibition hall have come to a close on Wednesday evening and the "cyclone" evangelist with other workers took their departure on Thursday morning's train.

Owing to the broken weather which has prevailed for some days, those who began haying last week are not going to be much ahead of those who deferred operations till after the Twelfth.

**Drowned at C Bay:** A young man of the name of Beauchamp of Upper Litchfield, employed at McMaster & Wallace's saw mill, Campbell's Bay, was drowned on Friday morning, whilst engaged feeding the logs from the boom in front of mill to the gangway. Nobody saw the accident, and it was some little time after his disappearance that a search for the man was instituted - first at Kavanah's hotel, where he boarded, and in other parts of the village, then in looking around the river where he had been working his pile pole was discovered in the water among the logs. This led to the belief that he must have fallen in, and perished. The unfortunate man, it is stated, was subject to fits, and it thought his malady must have come suddenly upon him while he was working amongst the floating logs, and was thus powerless to save himself. This is the only way his death can be accounted for, as he was a good swimmer.

## YOUR OPINION

### Bouquets

Dear Editor,

On behalf of the Shawville Council I would like to thank Gayle and Blake Pirie for organizing once again a very successful fishing derby at Mill Dam Park. Mill Dam Park was a place filled with enthusiastic young boys and girls from July 15 to July 17. Fishing, camping, bobber race and many organized games were the order of the weekend.

Gayle and Blake were the organizers, the babysitters on many occasions and they made it fun for everyone.

Also thanks to the many volunteers who supported this annual event. A bouquet of flowers to all of you.

Albert Armstrong,  
 Mayor, Municipality of Shawville

### Wonderful memories

Dear Editor,

I would like to express my thanks and appreciation to the Municipalities of Clarendon and Shawville. The 150th anniversary festivities were well organized, well attended and were well worth seeing. It was truly a trip down memory lane for me as I reconnected with so many former school friends. The planning committee did a spectacular job of promoting and executing the numerous events.

I am proud to say I'm a native of Shawville. Thank you so much for the wonderful memories.

Norma Abercrombie (née Paul)  
 Renfrew

### Volunteers

Dear Editor,

I would like to make a correction to the Soap Box Derby story. It is the Shawville/Clarendon Fire Department that organizes this event. I think it is the 5th or 6th year. They are the ones that deserve the credit, not me. I only help out because my husband is a fireman. They are the ones that get the ramps, trailer, do all the work and provide the trophies for the event.

It's just another service that our men provide for our community!

Thanks for your help!

Gayle Pirie  
 Shawville

### Guarded optimism

Dear Editor,

Farmers should view the U.S. announcement to open the border to live Canadian cattle with guarded optimism.

It's time our livestock farmers after losing billions of dollars would get a break. I am not so sure that will happen. At this time under the border opening announcement it appears that breeding cattle of any age are not accepted and in addition it will not ease the pressure off those older animals over 30 months of age which have been selling at a very low price to farmers.

The Canadian dependence on a single (U.S.) market for livestock and beef was the main reason for the billions of dollars livestock farmers have lost during the past two years after the Mad Cow outbreak. It is just too risky to depend on one country for export. The N.F.U has been asking those in authority for cost of production for finished cattle and for our government to develop new markets in Europe and other countries for beef and dairy livestock.

Kyle Dickson, President  
 Renfrew County National Farmers  
 Union

## ENVIRONMENTAL FORUM by Katherine Fletcher

### Sun sense makes common sense

The website of the Canadian Dermatology Association ([www.dermatology.ca](http://www.dermatology.ca)) tells us "No tan is a safe tan. A tan is evidence of sun damage."

Keeping this in mind, are you covering up this summer? Are you protecting your toddlers and taught older children and teens adequately?

We all ought to be using sunglasses, wide-brimmed hats and sun screen (don't forget your ears, nape of neck, and lips please). Think you're okay with a baseball hat? Think again. This trendy item of clothing leaves ears and nape of neck exposed. So toss out your cap (or make a collection of them all), get yourself a cowboy hat, then wear it and protect yourself properly.

#### Three types of UV rays

The Canadian Dermatology Association (CDA) website lists three types of UV sun rays.

First are the UVA rays. These "penetrate deeply into the skin and are responsible for contributing to photodamage and wrinkling of the skin, premature aging, and skin cancer. UVA is prevalent in tanning parlours where tanning devices can emit two to five times more UVA than is found in natural sunlight."

Second are the UVB rays. These, the website notes, "are shorter but stronger than UVA. UVB primarily affects the skin's outer layers and is thought to be the primary cause of sunburn, skin aging and skin cancer. UVB rays tend to be more intense during the summer months, at higher altitudes, and at locales closer to the equator. Repeated exposure to UVB over the course of one's life can cause skin cancer and alter the immune system."

Thirdly, UVC rays are the most dangerous because they are the strongest.

UVC rays are the strongest, most dangerous rays. "However, little attention is given to UVC rays as they are normally filtered by the ozone layer and do not reach the Earth," advises the CDA website.

#### Catching some rays

Canadians are a northern people. Most Canadians love the summertime and want to get outside, into the warmth and brightness of sunshine rather than covering up and staying indoors. The phrase "I'm catching some rays" is a common saying because it reflects our craving for sunshine.

But we are endangering ourselves if we don't protect ourselves from UV rays. We Canadians get 25 percent of our lifetime exposure to sun by the time we are 18. That's sobering. And, it's not surprising, particularly because, as the CDA reminds us, youth spend more time in outdoor jobs than older people. Lifeguards, tree planters, traffic counters - these and other summer jobs are attractive if not trendy for young adults.

#### How does damage occur?

According to the CDA, ultraviolet light works in many different ways to cause skin cancer. The site explains, "Each time skin is exposed to sun and becomes tanned or burned, damage is done to individual cells and to DNA. Some cells die and some repair themselves by getting rid of the damaged DNA. Cells that cannot repair themselves eventually become defective cells. UV rays lower the body's immune system, and this makes it difficult to destroy defective cells. Defective cells that are

not destroyed slowly grow and produce a tumour."

#### Sun damage = cancer risk

Sun damage from both tans and burns directly leads to the threat of cancer. Because our skin is our largest organ, and because it is susceptible to melanoma (skin cancer), it is more than prudent to take some steps to prevent this terrible disease from taking hold.

#### Reduce sun damage

Several websites offer excellent information on exactly how to do this. Below, I quote six tips from the St. Joseph Hospital site

1. Stay out of the sun between 10 a.m. and 3 p.m., when the sun's rays are the most damaging.

2. Be especially cautious at the beach, where exposure to UV rays is doubled as it reflects off sand and water. You're at risk for skin cancer during the winter, too: snow, cement, and pavement double the intensity of the sun's rays.

3. Strictly limit your children's exposure to the sun, especially infants younger than one year. Even one blistering sunburn before the age of 20 can significantly increase the risk for melanoma later in life.

4. Before heading outdoors, even on cloudy days, use a broad-spectrum sunscreen (15 SPF or higher) on all exposed skin, including lips and ears. Apply sunscreen heavily at least 15 minutes before going out, and reapply every two hours, especially during exercise or swimming. Wear sunscreen under your clothing—a standard T-shirt only provides SPF protection of 6 to 8.

5. A thorough prevention program includes sunglasses, wide-brimmed hats, and long-

sleeved shirts and pants. Sunglasses should have UVA and UVB protection filters.

6. Before heading outdoors, check the newspaper, radio, or Internet for the UV index. The higher the number, the greater the need for skin and eye protection. ([www.sjo.org/services/cancercenter/prevention.htm](http://www.sjo.org/services/cancercenter/prevention.htm))

#### This is no joke

Just like lung cancer caused by a person who is a smoker, skin cancer represents a disease that is largely avoidable - if you behave sensibly. Melanoma, basal cell cancer, squamous cell carcinoma, and pre-malignant actinic/solar keratoses can be prevented, possibly, if sun protection and sun-sense become part of your daily routine. It is particularly important for parents to set a good example, and also to protect their children.

#### Sobering facts

According to the CDA, "60-70% of the incidences of cancers in Canada could be prevented if Canadians adopted healthier lifestyles."

They also tell us that "between the ages of 15 and 34, melanoma is the fourth most common cancer. Thyroid cancer, Hodgkins disease and testicular cancer rank in the top three and all have an excellent survival rate. Melanoma, if found in the earlier stage is curable, but if detected late, can kill. There is no effective chemotherapy at the present time."

#### Troublesome time lag

Unfortunately, there is a serious time lag before skin cancer is observable. In this way, melanoma and other skin cancers resemble smoker's lung cancer: it is not detectable and may not affect the person for years. In fact, the CDA suggests "there is generally a lag time of

10 to 30 years for the clinical appearance of skin cancer to occur. Young people need to take into consideration the cumulative factor of unprotected sun exposure - the more time they spend unprotected in the sun, the higher their risk for developing skin cancer down the road."

#### Time lag for sunscreen

There's also a time lag for sunscreen: after googling "when to put on sunscreen?" I found 964,000 or so hits. Of course, I didn't read them all - but those I did recommend putting the sunscreen on your body 15-30 minutes before heading outside and re-applying it every two hours - more if you are sweating heavily or swimming.

This isn't rocket science, folks. Check the "best before" date of that sunscreen you've had around for ages. If it's past due, drain the bottle, wash it and put the container in the recycling bin. Then, buy yourself at least SPF 15... and use it on exposed body parts. Then, grab your sunglasses, wide-brimmed hat, long-sleeved shirt and head outside, safely.

Final tips: buy several bottles and put them where you will use them: in your garden shed, in the barn, in your tractor, and at the front door of your cottage and home.

\* Katherine Fletcher tries to follow her own advice. She's had a second set of basal cell cancer removed from beneath her left eyebrow - and understands the consequences of sun exposure. Be well: be wise: use sunscreen and cover up. Contact her at [chesley@allstream.net](mailto:chesley@allstream.net)



CHRYSLER

CHRYSLER FINANCIAL

# Get the same price as our employees.

INTRODUCING

## EMPLOYEE PRICING PLUS

**AND UP TO \$5,500 IN DEALER DISCOUNTS.**

On selected models. OR choose our Employee Pricing Plus program and great low purchase financing on other models\*.

It's like you're a part of the family.



### DODGE CARAVAN

Employee Pricing Plus program AND great dealer discounts.

### DODGE RAM

Employee Pricing Plus program AND great dealer discounts.

### JEEP GRAND CHEROKEE

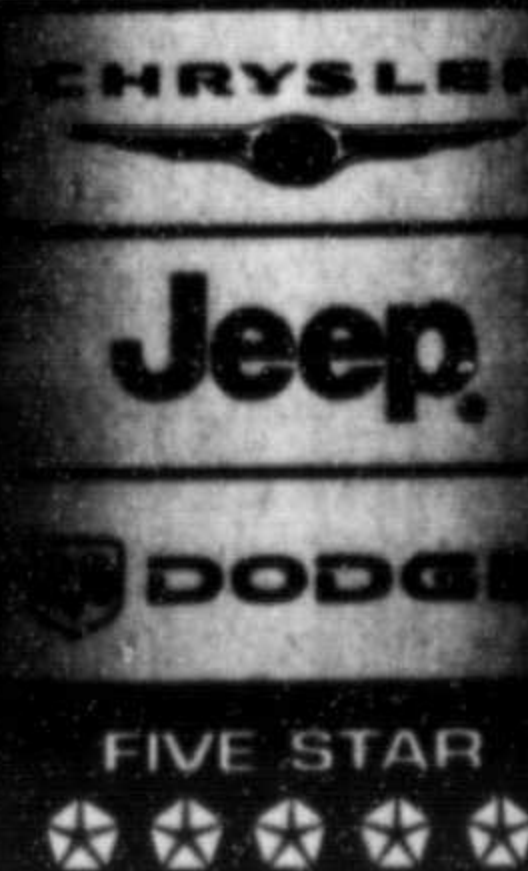
Employee Pricing Plus program AND great low purchase or lease financing.

THIS EXCLUSIVE OFFER ENDS AUGUST 2.

Visit your participating Quebec Chrysler • Jeep • Dodge retailer or [daimlerchrysler.ca](http://daimlerchrysler.ca)

\*Subject to approval by Chrysler Financial. Chrysler Financial is a member of the DaimlerChrysler Services Canada Group. Licence, insurance, duties on new tires, costs of publication at the Register (\$60), dealer administration charges and taxes extra. Vehicles are for illustration purposes. These limited-time offers are exclusive, and cannot be combined with any other offer except the physically challenged assistance program, and apply to retail deliveries for personal purposes only on selected new in-stock 2005 models. Offers subject to change without notice. Retailer may have to order or trade a vehicle. Employee Pricing PLUS offer valid on all 2005 Chrysler, Jeep, Dodge vehicles excluding SRT 8 and Sprinter. Vehicles must be delivered by August 2, 2005. Factory to retailer incentives available on models shown as follows: all Caravan and Grand Caravan 28C/28G models: \$5,500; all Ram models (excluding diesel models): \$1,500. See retailer for specific pricing details and conditions. Dealer discounts not applicable on Jeep Grand Cherokee. © Jeep is a registered trademark of DaimlerChrysler Corporation used under licence by DaimlerChrysler Canada Inc., a wholly-owned subsidiary of DaimlerChrysler Corporation.

Quebec Chrysler • Jeep • Dodge Dealers Advertising Association



## Picabou kids are cooler

By PAUL MCGEE  
Equity Editor

**CHAPEAU** — Children and staff at the Picabou day care centre in Chapeau will be much cooler during this heat wave thanks to two recently installed air conditioning units.

The two 24,000 B.T.U. units cost \$6,000 each and were made available through a series of fundraising events and from public and private donations, including \$1,000 from Brascan's Power Pontiac.

The centre, which began fundraising for the first two units last September, will continue to raise funds and accept donations for one more air conditioning unit to complete the cooling of the building.

In addition to the air conditioning units, Odette Godin, owner of Fred's in Chapeau, collected an assortment of toys for Picabou and donated them to the centre in memory of Mike Keon, a Chapeau native who recently died.



**Fred's Steakhouse and Hotel owner Odette Godin, right, and staffers Jenna McGuire, left, and Angie Dament, second from left, present Chapeau Picabou day care centre manager Pauline Lanoix with a bunch of toys collected at the hotel for the centre's children. The toys were donated in memory of recently deceased Mike Keon.**



**Picabou board member Chantelle Beaubien-Spence, left, and centre manager Pauline Lanoix, right, accept a cheque for \$1,000 from Brascan's Power Pontiac director of operations Denis Montgomery in front of two new air conditioning units at the Chapeau day care centre.**

## No dam on Dumoine despite what TV claims

By LEAH MILLER  
Equity Reporter

**RAPIDES DES JOACHIMS** — Residents in the Rapides des Joachims and Deep River areas have recently been seeing television documentaries that have reason to make them worry.

In the past few weeks, repeated shows on the possibility that Hydro Québec might install a dam on the Dumoine River have been aired on CityPulse Television.

But THE EQUITY has learned that these documentaries are not new. In fact they are from five years ago when the issue was first raised.

"I haven't heard anything about it," said Rapides des Joachims Mayor Gerald Dagg. "We don't need anything to do with that."

The show, called "Dumoine River Doomed", aired last week on CityPulse television. It was part of a series called "Wilderness Impressions" by Bob Hunter.

Hunter died in May, and

the shows being rerun could be a tribute before his memorial show aired June 30.

"I checked with our programming department and this was a repeat of a show that originally aired approximately five years ago," said Sabina Foo of CityOnline news.

Five years ago, Hydro Québec identified the Dumoine River as a potential site for a hydroelectric dam.

### Dam protest

After much protest, Hydro Québec stated it would not go ahead with the project.

"It's the only natural spot left," said Dagg. "The more you hold back water, the more problems you have in the future and the more chance of flooding."

He says he brings up the issue every so often at the MRC level to make sure that nothing happens with the file.

The Dumoine River flows southward through lakes, rapids, and waterfalls, making its way through a remote forest to the Ottawa River. It

Le Centre de la Petite Enfance l'Université des Bambinos aimerait saisir l'occasion et remercier tous les ceux et celles qui ont participé à la réussite de notre semaine des CPE qui avait lieu du 29 mai au 4 juin. Vos dons sont vraiment très appréciés et nous sommes très reconnaissants pour votre support et votre aide qui ont fait de cette semaine un grand succès !!

Voici la liste de nos commanditaires : / Here is a list of our sponsors:

- Cutz - Shawville
- Échelle du Monde Gatineau
- Dépanneur Martine-Luskville
- Image de Soie - Fort-Coulonge
- Marché Métro - Fort-Coulonge
- Journal du Pontiac - Fort-Coulonge
- Dépanneur Poirier - Luskville
- Les Côtés Dumouchel
- Jambette - Lévis
- Macartney Farms - Ottawa
- Imprimerie Plus - Fort-Coulonge
- Pontiac Dairy - Shawville
- Charlebois alimentation
- Magasin Super C - Aymer
- Wintergreen - Montréal

The Bambinos Université Early Childhood Centre would like to take this opportunity and thank everyone who participated in making our ECC week a huge success. The activities were held from May 29th to June 4th and we greatly appreciate your donations. Your support and help has made that week a successful one!

## Duquette's Auto Clinic

1055, Highway 148  
Bryson, Québec  
J0X 1H0

Specializing in foreign and domestic auto repair  
Electronic fuel injection • brakes • suspension  
Front end • tires • exhaust

Now open Monday to Friday 8 am to 5 pm  
Beginning Monday, July 18, 2005

Please call for appointment (819) 648-5528  
Licensed technicians on staff

## Alliance Autochtone du Québec Native Alliance of Quebec

21, rue Brodeur St., Gatineau (Hull) QC., J8Y 2P6  
Tel.: (819) 770-7763 Fax: (819) 770-6070 www.aanq.com

### VICTOIRE POUR LA DÉMOCRATIE À L'AAQ!!!

Après plus de 4 mois devant la Cour Supérieure du Québec, l'Honorable Juge Johanne Trudel a rendu un jugement permettant ainsi aux membres de l'AAQ de tenir leurs assemblées annuelles tant au niveau communautaire, régionale que Provincial.

Messieurs Carle et Nolet ont demandés la tenue de l'assemblée annuelle provinciale les 19, 20, 21 août 2005 dans la région de Montréal-Québec-Gatineau pour laissés aux membres à la base décider de l'avenir de l'Alliance Autochtone du Québec.

En contrepartie, Johanne Nault, Tammy Kearney, Louise Paul, Rhéal Paul, Françoise Charel, Odile Dufour, Dominique Bourassa, Jules St-Gelais, et Yolande Desbiens ont proposés de tenir une assemblée annuelle uniquement pour élire le Grand-chef. Cependant, ces derniers ne voulaient pas laisser vous les membres à la base de l'AAQ et les dirigeants des communautés actuelles, l'opportunité de voter lors de la prochaine assemblée annuelle provinciale. Ils ont demandé que les délégués de 2003 soient autorisés à voter à votre place. Ils ont aussi insisté que la réunion se tienne à huit-clos, (sans observateurs).

Sur ça, le tribunal n'est pas de cet avis. Le litige en cours ne doit pas avoir pour effet de pénaliser l'ensemble des membres de l'AAQ alors que seuls les directeurs du conseil d'administration provincial y sont impliqués et que les sanctions recherchées ne visent QUE LES DEMANDEURS (le groupe des 9 dissidents). De plus, le jugement dit que le tribunal est d'avis que la proposition des défendeurs (le groupe de Johanne Nault et compagnie) est IRRE-SPECTUEUSE du droit des membres à la base de choisir leurs délégués afin que puisse se tenir l'élection du Grand-chef et que la démocratie s'exerce au travers d'un processus continu de discussion et d'évolution. La démocratie ne s'exerce pas à rebours en tentant de recréer la situation qui existait en 2003, alors que deux candidats s'affrontaient au poste de Grand-chef, soit Messieurs Guillaume Carle et Carle Dubé. Nonobstant tous les motifs de reproche invoqués par les défendeurs au soutien de leurs procédures, on ne saura jamais ce qui a véritablement amené les délégués de 2003 à préférer M. Carle à M. Dubé lors du vote secret. On ne saura jamais quel fut l'élément déterminant de leur choix électoral.

Alors, la juge a ORDONNÉ la tenue de l'Assemblée annuelle provinciale devant se tenir à Québec le 27 août 2005. Elle réduit ainsi les délais de convocation de 30 jours prévue dans nos statuts et règlements à 20 jours.

De plus, elle AUTORISE les communautés locales et régionales à tenir leur assemblée annuelle en préparation de l'assemblée provinciale annuelle du 27 août 2005. De plus elle ANNULLE l'interdiction antérieure faite aux communautés locales et régionales visant le changement des administrateurs ou directeurs actuellement en poste, et ce afin de permettre que ces communautés choisissent leurs délégués pour l'Assemblée provinciale annuelle conformément aux dispositions du Règlement 8 de l'AAQ.

En conclusion, je vous demanderais de bien vouloir communiquer avec Mme Josée Beauvais au bureau provincial afin de lui faire parvenir les dates de vos assemblées annuelles communautaires et régionales au 819-770-7763.

Tout comme notre devise le dit, c'est en TRAVAILLANT ENSEMBLE, que nous serons tous vainqueur ensemble!

Guillaume Carle  
Votre Président Grand/chef

## Les Jeux mondiaux des policiers et pompiers

L'agent Jocelyn Larabie a complété son parcours en 2h19, terminant 18e de sa catégorie

**PONTIAC** — La Sûreté du Québec est fière de la performance de ses athlètes qui ont participé aux Jeux mondiaux des policiers et pompiers à Québec, du 26 juin au 5 juillet 2005. Les policiers et pompiers de la Sûreté ont récolté 97 médailles.

Dans la MRC de Pontiac, un athlète était inscrit à la compétition de triathlon.

Cette épreuve comportait 1,5 km de nage, 38,5 km de vélo et 10 km de course. L'agent Jocelyn Larabie a complété son parcours en 2h19, terminant 18e de sa catégorie.

### 10 000 athlètes

Les Jeux mondiaux des policiers et pompiers ont attiré près de 10 000 athlètes à Québec, dans une soixantaine de disciplines.

La Sûreté du Québec formait une délégation de près de 500 participants, pour sa cinquième présence à ces jeux mondiaux.

Les participants se sont d'ailleurs impliqués activement en dehors de leur temps de travail pour obtenir des performances remarquables dans un esprit de fraternité et de compétition.



L'agent Jocelyn Larabie

## David Smith, nommé Vice-président, au nouveau Comité national de la foresterie

**PONTIAC** — Le président du caucus national, Andy Savoy, a annoncé la nomination de David Smith à titre de Vice-président du nouveau comité national établi pour soutenir le secteur forestier du Canada.

« Vu sa connaissance approfondie des difficultés auxquelles fait face l'industrie forestière canadienne, l'aide que le député Smith pourra apporter à notre comité sera précieuse. »

« Cette nomination m'honore et j'ai hâte de faire ma part pour dynamiser une industrie qui a une telle importance pour ma circonscription et pour le pays tout entier. Je suis d'autant plus intéressé à y participer puisque j'aurai ainsi l'opportunité d'ap-

porter des éléments concrets pour aider l'industrie forestière de mon comité qui vit présentement des moments très difficiles », a déclaré David Smith.

Le comité explorera les moyens que le gouvernement fédéral, de concert avec les provinces, peut utiliser pour venir en aide au secteur forestier. Les recommandations du comité seront intégrées dans une stratégie nationale sur la foresterie. Un sommaire des travaux du comité sera présenté au Premier ministre Paul Martin cet automne.

« La création de ce comité démontre que les sénateurs et les députés du parti au pouvoir sont pleinement conscients du fait que l'in-

dustrie forestière fait partie intégrante du tissu économique et social de notre pays, a déclaré le député. Tout ce que nous pouvons faire pour soutenir ce secteur est bénéfique au Canada. »

Monsieur Smith a ajouté que l'intervention du comité est opportune, vu la montée du dollar, la hausse des prix de l'énergie et d'autres forces du marché qui sont entrées en jeu et qui sont nuisibles à ce secteur. « À titre de député, de Pontiac, dont l'économie dépend fortement de la foresterie, je veux faire tout ce qui est en mon pouvoir pour venir en aide aux femmes et aux hommes qui travaillent dans ce secteur », a conclu le député.

## CHUTES Journée porte ouverte

11H À 18H 25\$/PER. GRATUIT pour enfants 6 ans et moins  
Un spectacle de magie pour enfants De 13H à 14H  
En collaboration avec Brascan

Jeux pour les jeunes prix de présence Music par "Pontiac Drifters"  
Repas Traditionnel 10\$/per (Cpaille, fèves au lard, salade aux choix, pain)  
Rappel dans le canyon 15\$/per Informations 683-2770

## Place aux jeunes du Pontiac lance un bracelet pour s'identifier à l'Outaouais

**CAMPBELL'S BAY** — Place aux jeunes annonce la mise en marché d'une série de bracelets permettant aux jeunes de s'identifier à leur région d'origine ou à leur région de prédilection. Bien entendu l'Outaouais a sa couleur! Bracelet rouge lumineux au poignet, les Pontissois et les jeunes de la région se reconnaîtront dorénavant dans les lieux publics.

Initié aux États-Unis par Lance Armstrong dans sa lutte contre le cancer, le concept devrait prendre de l'ampleur au Québec. Chaque région a maintenant son bracelet avec sa propre couleur et le nom de celle-ci gravé dessus. Par respect pour la cause du cancer à laquelle nous souscrivons, la couleur jaune n'a pas été retenue pour identifier les régions du Québec.

Les bracelets à thèmes ont littéralement fait fureur aux États-Unis au cours de la dernière année et ont même créé de véritables remous.

Place aux jeunes a décidé de profiter de cet engouement de façon positive en offrant un objet symbolique qui permettra de renforcer le sentiment d'appartenance des jeunes aux régions.

Il est possible de se procurer les bracelets au coût de 4 \$ l'unité (frais de manutention en sus) en s'adressant directement à Place aux jeunes du Pontiac du Carrefour jeunesse-emploi du Pontiac au 80, rue Leslie, C. P. 219, Campbell's Bay (Québec) J0X 1K0, tél. : (819) 648-5065.

Les régions représentées sont : Bas-Saint-Laurent, Saguenay-Lac-Saint-Jean, Capitale-Nationale, Mauricie, Estrie, Outaouais, Abitibi-Témiscamingue, Côte-Nord, Gaspésie-Île-de-la-Madeleine, Chaudière-Appalaches, Lanaudière, Laurentides, Montérégie et Centre-du-Québec.

Dans sa volonté de contrer l'exode régional et d'influencer la migration des

jeunes qualifiés au profit de l'ensemble des régions du Québec, Place aux jeunes favorise, depuis quinze ans, l'engagement social. Il facilite aussi l'intégration professionnelle des jeunes, stimule la création d'entreprises en région et sensibilise les jeunes, leur entourage et les acteurs locaux aux impacts de la migration.

### Les activités

Dans la région, les activités de Place aux jeunes sont confiées au Carrefour jeunesse-emploi du Pontiac (CJEP). Elles ont été rendues possibles grâce à la contribution de nombreux partenaires au cours des dernières années dont : le Secrétariat à la jeunesse, le Mouvement Desjardins, le Centre local de développement du Pontiac, la Fédération québécoise des municipalités, la Fondation de l'entrepreneuriat, la SADC du Pontiac ainsi que d'autres précieux partenaires locaux.

## Ultra Wash

### Knight Commercial Dishwasher

- 90 second wash
- 1.75 gallons
- 37 racks per hour
- 115 volts

LEASE OR BUY

For information contact Steve Forbes at  
**Pontiac Printshop Ltd.**  
133 Centre Street  
Shawville, Quebec J0X 2Y0  
819-647-2204

## DANGER

### Il est dangereux de s'adonner à des activités récréatives près d'installations hydroélectriques.

Les installations hydroélectriques de la Ontario Power Generation peuvent présenter de nombreux dangers insoupçonnés lorsqu'on les utilise à des fins récréatives; aussi, restez éloignés des centrales hydroélectriques, barrages, rivages avoisinants et cours d'eau environnants.

Les centrales hydroélectriques fonctionnent toute l'année et peuvent affecter sensiblement le débit d'eau. Et ce changement de débit d'eau peut survenir soudainement et sans préavis. En effet, les vannes de certains barrages sont télécommandées.

En quelques minutes à peine, un cours d'eau calme ou même asséché peut se remplir d'eau tumultueuse et se transformer en un torrent dangereux.

Pour votre sécurité, respectez tous les avertissements, panneaux, balises et bouées. Si vous voyez que le niveau d'eau change, éloignez-vous sans plus attendre à une distance sûre.

Pour obtenir sans frais une vidéocassette ou un jeu informatisé pour enfants sur la sécurité aquatique, visitez le site [www.opg.com](http://www.opg.com)

**RESTEZ ÉLOIGNÉS ET RESTEZ EN SÉCURITÉ.**

Nous mettons notre énergie à votre service **ONTARIOPOWER GENERATION**

## Farmers' Market a hidden gem

By LEAH MILLER  
Equity Reporter

SHAWVILLE — The Farmers' Market in Shawville is an untapped resource for fresh produce and goods, and should be taken advantage of.

Drawing in a range of merchants from as far as Gatineau and Danford Lake, there are many treats to fill anyone's fancy.

"We've been running for well over 10 years," said director Michel Harry.

Homemade baking, diet jams, maple syrup, honey, garlic, herbs, beeswax candles, fresh eggs, plants, local crafts and canned goods can be found at the market at very reasonable prices.

The market is open from 8:30 a.m. to 12:30 p.m. every weekend rain or shine, but it is recommended to head out early to get the best choice of products.

On average there are about 10 different vendors open until the end of October.

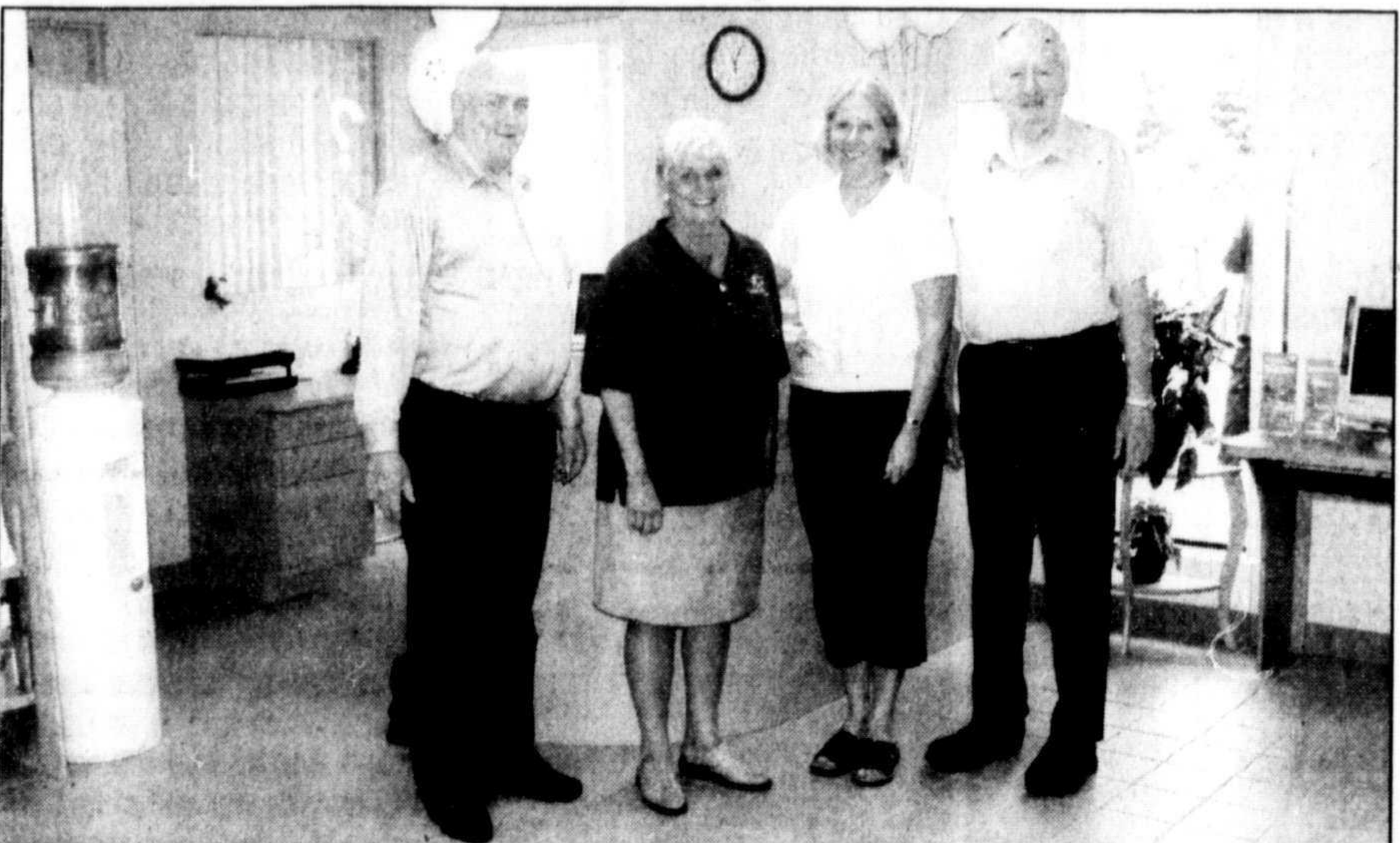
"I was one of the first vendors here when there were just four tables sitting outside," said Linda Milford of Danford Lake who sells plants from Lindale Gardens. "It's been slowly growing over the years."

More information can be found at [www.agripontiac.com](http://www.agripontiac.com) or to become a vendor call Harry at 647-6012.

## Info-Pontiac's renovated office officially open



The SADC donated \$400 to the Shawville 4-H Club at the opening of the renovated Info-Pontiac office at the SADC building at Campbell's Bay Wednesday, June 15. From the left: UPA members Pat Kavanagh and Barry Moffat, SADC president Heather Dickson, UPA president Bob Griffin, and UPA members Donnie Graveline and Roy Perreault.



Bristol Mayor Jack Graham, from the left, SADC director-general Louise Donaldson, SADC president Heather Dickson and Campbell's Bay Mayor Clévis Ferrigan stand in the renovated Info-Pontiac office at the official opening Wednesday, June 15.

By PAUL MCGEE  
Equity Editor  
CAMPBELL'S BAY — Dozens of people turned out for the opening of the recently renovated Info-Pontiac centre at the SADC building in Campbell's Bay last week.

A Pontiac beef — from Rolling Acres Farm in Clarendon — barbecue was held before the green ribbon was cut, signifying the official opening of the tourist reception centre.

The centre was expanded to comply with Tourism Québec's tourism office size and service standards.

The burgers were barbecued by members of the UPA who accepted from the SADC a \$400 cheque on behalf of the Shawville 4-H Club.

Info-Pontiac is in the SADC building on Hwy. 148 at Campbell's Bay. To reach Info-Pontiac, phone 1-800-665-5217.

The Shawville Fair Supplement is coming. Book your advertising space in THE EQUITY, call Katherine at 647-2204.

## UOVMLF Three-way race for first with three games remaining

By PAUL MCGEE  
Equity Editor

PONTIAC — The hunt for top spot in the Upper Ottawa Valley Men's Fastball League is now crowded with the top three teams battling for first place.

The Micksburg Twins still lead with 10 points (7-3) after 10 games, but have the Campbell's Bay Royals (6-3-1) at 13 points and Shawville Hursty's Bar Athletics (5-4-1) at 11 gaining ground.

The Royals remained in contention thanks to a 7-0 win by default after Beachburg NRTCO failed to field a team Thursday.

The Athletics, however, fell 3-1 to the Twins Wednesday, July 13 to drop into third place, well ahead of

Beachburg (1-7).

Jordan Graham (1-1) took the win with relief by Dwight Mick. Mark Wright (3-2-1) took the loss; Todd Hearty relieved Wright.

Though he wasn't baffling batters from the mound, the Twins' Corey Costello stepped up to the plate to provide all the runs for Micksburg, belting a solo home run and a two-run shot to account for all the runs.

In inter-league play next week, Campbell's Bay plays Kanata in Stittsville Wednesday, July 20 and Shawville plays Stittsville in Fitzroy Harbour Sunday, July 24.

Week 12 features a huge game between Shawville and Campbell's Bay in Shawville Tuesday, July 26.

## NBSGA Golfers beat the heat for week 11 play

By PAUL MCGEE  
Equity Editor

NORWAY BAY — Thirty-one golfers in the Norway Bay Seniors Golf Association braved the heat on Wednesday, July 13 for men's league play at the Norway Bay Golf Course.

The week 11 leader board was a busy place with four golfers tying for each of the low gross and low net scores.

For the low gross, Jim Power, Ed Watters, Claude Labrosse and Ben Ethier each carded a 34.

For the low net, Mac McLean, Norm Loftus, Jim McCambly and John Musgrove each came in with 23.

Jim Power was closest to the pin on hole # 3 while Mac McLean was closest on hole #5.

Rachelle Lapointe won \$25 in the 50/50 draw. The foursome of Watters, Power, Ethier and Labrosse won the Beer Jug.

## DANFORD LAKE

### Nearby tornado

By STEPHANIE MILFORD  
Correspondent  
467-1091

Wasn't that storm that we had last Wednesday night terrible? It knocked out our power and phone service here at around 6 p.m. and it came back the next day around 5 p.m. That evening my brother Karl and sister Robyn and I spent the evening reading by candlelight. It was very relaxing. Quite different from the norm. There was hail at Wayne Tanner's and many trees were knocked down. The form wreaked havoc in Venesta as the barn roof of the Cranberry Farm was torn off by a tornado. The road of Martindale were not irrevocable as they were littered with trees that had been blown down by the storm and nearby tornado of Venesta. At 9:45 a.m. Thursday morning, my sister Robyn called home and said that they had made eight pots of coffee already at the gas station where she works. They normally make two or three. Kazabazua, Low and Pajineauville were all without power.

The residents of Lac Cayamant were also hit by the storm but they were hit by it on Tuesday night. A tornado also passed through there and tipped the roofs off of some of the barns, and knocked down power lines with high winds and hail.

On Thursday as we were on our way to Pembroke we stopped for lunch in Fort Coulong and we noticed a hydro truck nearby. My mom went and spoke to the man working and he said that there were over eight million people without power and that crews had been called in from Montreal and Quebec to come and help restore power to our area. He could not give an estimate as to when power would be restored. While driving to Pembroke that same day, we saw the extent of the storm damage. Several trees around Demers Center and then out in the town of Pembroke itself had been knocked down.

Eingo players in Otter Lake Wednesday night also played against Mother Nature. The power kept blinking on and off as the night wore on. My mom was talking to my uncle Norbert the night of the storm and he said sometimes they were playing cards with the power and sometimes they were playing by candlelight. The Danford Lake Holy

Trinity Ladies Guild held its annual bake sale Saturday afternoon. Due to such heat that we have had, it brought this year's attendance down. 50/50 winner was Lorraine Mayer of Orleans and the "Grocery Basket" winner was Mrs. Kim Merrifield. Visiting this past Friday evening with Nina Milford were Relics, Abbey, and Brooke Leach and Elaine Milford. They had a great old chat. Relics reports that he and his children and wife Connie have been spending some time at their cottage at Jim's Lake. Have a blast guys!

A special happy birthday to Célima Gauthier who will be 92 years young on July 22. Mrs. Gauthier now resides at the manor in Campbell's Bay, Bonne Fête Mme. Gauthier!

Congratulations to Ronnie and Marsha Vadneau. They were blessed with a little girl Sunday July 17 at 3 a.m. Kendra came into this world weighing 8 lbs and 9 ounces at the Shawville hospital. Mom, Kendra and proud dad Ronnie are doing fine! Congratulations on your new bundle of joy!

Welcome home to Winnie Beauchamps who visited her son in Fort McMurray, Alberta. She had a great time and took her lucky jar with her. The jar I'm speaking of is a jar I painted for her. The night I gave it to her she won at bingo. She took the jar with her to Alberta and she won again at bingo!

The next things to be ready in our gardens will be the beans. And then of course the cucumbers and tomatoes. Parkdale Market in Ottawa is in full swing right now. They are expecting the Niagara peaches soon.

Happy birthday to Dwayne Proulx on July 18. Dwayne is formerly of Quyon. So if you see this, pick up the phone and keep in touch!

A stag and doe party was held Saturday night for Cory Beauregard and Annie Noel. They had a great time and from what I heard they got you really good Cory. Wedding is to take place Saturday, July 30. All the best to you both!

This weekend was the annual church picnic in Otter Lake. It was overcast for the most part but a nice breeze came off the lake to help keep cool. Games of chance such as Crown and Anchor, Hi and Lo, the Fish Pond, tickets, a four-wheeler wagon train for the kids, beautiful handknit and crocheted items and bingo were played and enjoyed all day

long. A delicious turkey supper was served with all the trimmings. As I looked around it all came back to me as I was growing up. So many of the ladies that prepared the sea pie, which was my favorite and still is, have long since left us. They worked for days on end to make everything perfect. The ladies of today still do a fantastic job, you never hear any complaints. When the picnic first started it was at my great-great-uncle Joe LaChance's place in Otter Lake by my great-great-grandfather Hilaire Gauthier. He was also the cook at that time. This story of how and when the picnic came to be was handed down from my grandmother Thérèse Gauthier Beaudoin to my mom Suzanne and now to me.

As the day progressed, it began to rain. When my grandmother Nina Milford and I went in for supper we got soaked. But when we came back out, that's when the fun began. We started to play bingo once more and a storm blew in. It was a dandy. We were playing and the tent started to leak so our cards got wet. We had our umbrellas up and the bingo chips were sticking together from the rain. One bolt of lightning however, hit a tree and caused sparks and hit the ground just on the other side of lake and we felt the after shocks from it. Carole Harris felt it in her arm, I felt it on the side of my face. It got really hot real quick, my grandmother felt it in her legs and Claudia Dubeau who was calling the bingo was holding the microphone in her hand and it flew out of her hand when she felt the after shock. However, Raymond ("Neg") Lafleur was not so lucky. He was rushed to Shawville hospital where he remains in intensive care. Get well soon okay? I guess you can say this year will live in our memories for a long, long time.

My parents, Myles and Suzanne went to Mason on Sunday to the flea market. Many of the vendors had closed for the day due to the rain. They then came back to Ladysmith to enjoy the best wings around at the Ladysmith Hotel. Hi Ernie and Cathy!

It is so hot for the men who work in the bush and on construction these days. My dad works in the bush and he's only doing half days. It's so dangerous for heat stroke, dehydration and of course forest fires.

**Rotary Club of Shawville**  
1st Annual Golf Tournament

in aid of  
The Shawville Hospital Palliative Care Unit  
Saturday, August 6, 2005 - 1:30 (shotgun start)

**Mickey Creek Golf Club, Vinton**  
\$40.00/person for Golf and Dinner  
9 Hole - 2 Man Best Ball (scramble)

Hidden hole prizes  
Hole in 1 Prizes

Register by Sat., July 23 to John Ethier  
647-5225, email: jethier@295.ca  
Limited to 72 golfers.  
Come for fun, prizes for all.  
Show the community WE CARE.

**River View Restaurant**  
Norway Bay, QC 647-3340

**WEDNESDAY WING NIGHT**

**Thursday Fajahita Night**  
Breakfast Buffet  
Sunday 9:00 am - 1:00 pm

**RVI UNDER NEW MANAGEMENT**

**PAVAGE PAVING**

Terre noir Paver uni  
Location équipement  
ESTIMATION GRATUIT

**JASON HYNES CONSTRUCTION INC.**  
Cell: 613-880-1323

FREE ESTIMATES  
Equipment Rentals  
Interlock Stone  
Topsoil

RESIDENTIEL COMMERCIAL

**ESPRIT EVENTS**  
July 25 - Sept 12

**International Dinner Night Schedule**

July 25 - Caribbean Beach Party - Tropical drinks and flavours of the islands!  
August 1 - Japanese - Learn the art of making Sushi  
August 8 - Indian - Regional dishes and photo slideshow of experiences travelling and working in India  
August 15 - Arabian Nights - Featuring Belly Dancing  
August 22 - Authentic Vietnamese - Talk and travels in Vietnam, hosted by Jim Coffey  
August 29 - Argentinean Parrilla - Traditional BBQ and regional wine from Argentina  
September 5 - Thailand - Fresh Asian Cuisine  
September 12 - Mexican Fiesta - Plus Salsa Dancing

\$25/dinner or "Buy a Passport" for \$100. and your 5th dinner is FREE

Reserve Your Meals in Advance: 1-800-596-7238  
3 chemin Esprit, 2 km west of Davidson, off of Thomas Lefebvre Rd.  
Boater's Welcome! Park at our NEW DOCK!  
[www.whitewater.ca](http://www.whitewater.ca)

HYUNDAI'S LICENSE TO grin!

CLEAROUT EVENT

2005 Elantra GL

0% Financing  
\$159

2005 Accent GS  
2005 Tiburon  
2005 Tucson GL FWD

5-6-6 WARRANTY  
5 YEAR/100,000 KM

hyundaicanada.com

**AMIGO MOTORS**  
Visit Our Website At: [www.amigomotors.on.ca](http://www.amigomotors.on.ca)  
(613) 735-5636  
TOLL FREE 1-888-302-6446  
Just West of Pembroke on Old Hwy. 17

**DANGER**

Recreational activities near hydro-electric facilities are hazardous

OPG's hydroelectric facilities can pose many hidden dangers to recreational users so please stay clear of our hydro stations, dams, nearby shorelines and surrounding waterways.

Hydro-powered generating stations operate all year round and can have a significant effect on water flows. These changes in water flows can happen suddenly and without warning. At some of our dams, the gates are operated remotely.

In just a matter of minutes, calm waters can become turbulent and dry riverbeds can fill with powerful rushing water.

For your safety, please obey all warnings, signs, booms and buoys. If you see water levels changing, move immediately to a safe location.

To obtain a free water safety video or children's computer game visit [www.opg.com](http://www.opg.com)

**STAY CLEAR AND STAY SAFE.**

putting our energy to good use **ONTARIOPOWER GENERATION**

# THE EQUITY Classified

CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M. CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M. CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M. CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M.

JULY 2005						
S	M	T	W	T	F	S
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31	-	-	-	-	-	-

AUGUST 2005						
S	M	T	W	T	F	S
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31	-	-	-
-	-	-	-	-	-	-

## COMING EVENTS

**Sat., July 23** - Auction Sale 9:30 a.m. for the Estate of Mr. Lorne Hildebrandt # 3215 Lake Dore Rd., travel Hwy. 60 to Golden lake. Lake Dore Rd., North 1/2 km to #3215. McCormick Deering Farmall Cub tractor c/w plow, cultivator and mower. Dining room suite, living room suite, beds, home-made furniture, washstand, old fancy dressers, large old chest of drawers, home made quilts, oil lamps, braided rugs, home-made soap, many collectibles are some of the items selling. An old homestead. "Hope you can be with us." Stewart's Auctions 613-646-7649. 2bjy27

**Sun., July 24** - 2 p.m., Mohr's Cemetery Service, Beechgrove. Bring chairs, in case of rain service at Wesley United Church. 2bjy20

**Sun., July 24** - St. Anne's Annual Parish, sea-pie meals from 11 a.m. - 6:30 p.m. Take out available. Country fun at municipal hall, Calumet Island. 2bjy20

**Sun., July 24** - 7:30 p.m., Norway Bay Community Church with Rev. Sterling Irvine officiating. 2bjy20

**Wed., July 27** - 10 a.m. until noon only. The Norway Bay Historical Society Annual Coffee Party, bake, treasures and book sale at the Bristol town Hall. Donations much appreciated. Everyone welcome. Admission \$2. 2bjy20

**Fri., Sat., Sun. July 29, 30 & 31** - Riverside Jam in Carleton Place, Ontario featuring: Paul Brandt, Michelle Wright, Adam Gregory, Roadhouse, Wayne Rostad, Ambush, Carroll Baker, Gail Gavan, Mick Armitage Band, Joanne Dubeau and many, many others. For tickets and information call 613-226-9178 or www.riversidejam.com 6bjy27

**July 31** - Zion Lutheran Cemetery Service and Supper. Service at 2:30 p.m. Hot and Cold buffet from 4 to 7 p.m. Adults \$10, children (5-12 years) \$5, under 5 years free. Everyone welcome. 2bjy27

**Aug. 1 to 5** - Daily Vacation Bible School. Fun on the Farm theme. St. Andrew's Knox United Church 9 a.m. - 11 a.m. For ages 4 - 13 647-5722. 2xjy27

**YARD SALES**  
**July 23** - Garage Sale 282 Dufferin Street, Shawville. xjy20

**MISCELLANEOUS**  
Eastern cedar 2 x 6 x 12; 2 x 6 x 10; 2 x 6 x 8; also fence posts... 819-422-3626. 2xjy27

**Bedroom set**, 7 piece Cherrywood. Cost \$6,600. Sell \$2,900. 514-745-6536. qjy20

**Matching Whirlpool 30"** stove and fridge, very good condition; 2 other 30" stoves in excellent condition; 1 good beer fridge, reasonably priced. 647-1983. xjy20

## MISCELLANEOUS

**Sawmills** from \$3,495.00-LumberMate-2000 & LumberLite-24. Norwood Industries also manufactures utility ATV Attachments, Log Skidders, Board Edgers and forestry equipment. www.norwoodindustries.com - FREE information: 1-800-566-6899 Ext. 400 OT. qjy20

**Sweet corn** ready July 21st at McGregor's Produce Farm also yellow beans, new potatoes, cucumbers, onions and beets. Taking orders for pickling cucumbers 613-432-9726. 2bjy27

**BEDS, SOFA BEDS, BEDROOM SUITES, DINING ROOM SUITES, SOFAS, RECLINERS, BAR STOOLS, HEADBOARDS, COMFORTERS**  
**MATTRESS FACTORY & FURNITURE OUTLET**  
312 Raglan St. S., Renfrew 432-8826

**Stock liquidation**, commercial carpet in stock 89 cents sq. ft. one colour only at 69 cents sq. ft.; 8 mm laminate \$2.49 sq. ft. including foam; Vinyl floor reg. \$16.95 yard from \$8.95 - \$12.95; 500 colours of ceramic tile colours to choose from, 10% off regular price; Special prices on Mirage hardwood flooring. John Lambert Carpets, 214 Raglan St. S., Renfrew. Tel: 613-432-8111. otc.

**Swimming pool**, 27 foot diameter (no liner) includes Hayward filter and chlorinator, auto and manual vacuums, various floats, deck \$800, 648-5980. 2xjy27

**Pool table**, Solid maple, 1' slate, with accessories. Never used. Cost \$4,800. Sell \$2,300. 514-745-6536. qjy20

**STEREO AUTOMOTIVE**  
Car Audio Security • AutoStart Truck Accessories  
**KICKER**  
LIVE LOW

**JULY SPECIAL FREE Amplifier wiring kit with every kicker amp**  
1019 Gillian Road Renfrew, Ontario 1-613-432-6050

200 gallon oil tank \$50. 647-6293. xtc

**All steel buildings**, mid summer clearance, many sizes! 25' x 32' \$6750., 25' x 40' \$7900., 30' x 40' \$9200., 32' x 50' \$12,797., 40' x 60' \$17,100. Many other sizes and prices. Call 1-800-504-7749 www.pioneerbuildings.ca. qjy20

## MISCELLANEOUS

**French Provincial sofa**, chair pastel colour, wood trim by Brentwood. Good condition 453-7675. xjy20

**Disconnected home phone?** 1st month only \$19.95 + connection. Long distance available. Paying too much with your current reseller? Will transfer you for free! Call now 1-877-551-5511. qjy20

**24 ft. Hercules aluminum swimming pool**, motor, filter, leaf cover, needs liner \$400, 648-2591. bly20

**Furniture** at huge savings as well as TV and appliances. At Utronki Appliances & TV. Renfrew 613-432-5318. We sell the best for less. otc

**Everyone's approved!** Get a fully loaded MDG Computer with an Intel 2.9ghz CPU starting from 73 cents/day or \$799\*\*! Includes everything you need: free printer/scanner/copier, free software, 17" perfectly flat monitor, Windows XP (\*\*Bank acct req. \*\*plus S/H & tax) 1-800-236-2504. qjy20

**Hot tub/spa 2004** fully loaded w/5' cover. Never used. Cost \$9,100. Sell \$5,500. 514-989-7488. jy20

**For sale** - Clothing returns from major Canadian retailers. Pallet or truckload sales. Great for Thrift / Consignment stores, liquidators, flea markets, ebay, auctioneers. Call 1-800-266-2807 www.vdc-canada.com. qjy20

**Steel buildings factory direct!** 25x32, \$5,253; 30x42, \$6,783; 40x58, \$8,911; 50x140, \$25,137; toll free 1-877-728-4807.

**24" propane stove** excellent condition \$250 cash Call 647-2891. xjy20

**FOUND**  
**Female black dog** with brown mix, white paws and white chest, one droopy ear. Phone 647-6780. xjy20

**PETS**  
**Collie puppies** born April 22, \$150 each 647-5851. 2xjy20

**FARM PRODUCE**  
**Sweet corn** ready July 21st at McGregor's Produce Farm also yellow beans, new potatoes, cucumbers, onions and beets. Taking orders for pickling cucumbers 613-432-9726. 2bjy27

**FARM EQUIPMENT**  
2 rotary hay rakes; Vicon - \$1,000; Deutz-Allis \$1,500; Farm Eze 140 bushel manure spreader \$1,500; 2 hay wagons, no racks, 8 ton Martin (like new) \$800; older wagon \$300; steel square bale racks \$500. 458-2227. bly20

**McKee** round baler model #875 good condition tel: 819-455-2353. 2xjy27

**CARS AND TRUCKS**  
**2002 Ranger XLT** 4 x 4 truck color is black V6 4.0 L Standard with only 30,797 Km. Very clean inside, grey. Interested phone 647-6266 ask for Lou or Frank. 2bjy20

**1999 Ford pickup** 4 x 4 XL fully loaded, extended cab \$12,000. Phone 453-7888 after 6 p.m. 2bjy27

## CARS AND TRUCKS

**1990 Toyota 4-runner** 4 wheel drive A/C. Zacharias Garage Otter Lake, 453-7042. bly20

**FINANCING AVAILABLE OAC**  
**Certified Used Cars, Trucks, 4x4's & Vans Over 30 In-stock!**  
**Motors & Transmissions Sold and Installed**  
**Auto Glass Replacement Tire Sales - 24 hr. Towing**  
We service what we sell. BRISTOL AUTO BODY 11 Front Rd., Bristol. QC 819-647-3313

**TRAILERS**  
**Sunline Travel trailer** 17 ft. located at Johnson's Lake. Fees paid for the season. Sleeps 5, shower, heater, hot water, 3 way power fridge, many extras. For information call 613-820-6292. xjy20

**Bryson - 2 bedroom apartment** 648-5555. otc

**Bryson - 2 bedroom home**, available in August. References required. Please call 647-3508. 2xjy27

**Bryson - 3 bedroom main floor apartment** \$475 utilities included, 648-2527. xjy20

**Bristol - Business opportunity** 20 x 20 log cabin corner of Hwy. 148 and Aylmer Road, Bristol Phone 647-2376. 2bjy27

**Campbell's Bay - 2 bedroom apartment**, ideal for seniors \$475 month utilities not included tel: 647-5611. otc

**Campbell's Bay - 1 bedroom apartment** includes fridge, stove, hydro and heating 648-2500. 4ba10

**Campbell's Bay - basement apartment** 2 bedrooms, heat, hydro, fridge, stove, private entrance, non-smoker, no pets. Phone 648-5670. 2xjy27

**Ladysmith - 3 bedroom mobile home** in village available Aug. 1st. Evenings 647-3473. 2bjy20

**Otter Lake - 3 bedroom log home**, lake access on Farm Lake. References required. \$800 per month plus utilities. Phone 453-2380. 4bjy20

**Brand new condo** in Hull. Looking for a reliable student or adult to share accommodation. Close to shopping, Walmart, Loblaws, theatre etc. Close to bus stop and heritage College. \$400 plus utilities (approx. \$50) per month. Call 647-2457. 2xjy27

**Ottawa - Algonquin College area**, Woodroffe Campus, furnished room, shared bathroom, kitchen and laundry, cable, no parking, quiet, non-smoker, male, available August 1, 2005. \$375, 820-9827. xjy20

**Sand Bay - Cottage** for rent from June to September call 458-2366. xtc

**Room to rent** in Sand Bay, access to beach, 10 minutes from Shawville. Call 647-3092. xtc

**Shawville - 1 bedroom "high-end" executive suite** completely furnished. Will rent weekly \$275 or monthly \$875. Available immediately. "Must-see to believe!" Sorry, non-smoking. Ideal for a professional individual or working couple. Serious inquiries only 819-647-3730. otc

**Shawville - 2 bedroom apartment** 647-3256. otc

**Student accommodation** available immediately. Searching roommate. Apartment \$240/month. Close to CEGEP in Hull. Call Derek at 819-647-2531 for additional information. xjy20

**REAL ESTATE FOR SALE**  
**Bristol - Estate sale**, 2 bedroom bungalow with large garage. Located 14-5th Line Rd., \$29,500. Phone 458-2083 for info. otc

**Bryson - 3 bedrooms**, large lot, oil furnace, \$50,000, 648-5696. b4a10

**Campbell's Bay - 4 bedroom bungalow**, 2 bathrooms, large lot, garage, in subdivision \$73,900 neg. 819-827-5774. 4x43

**Village Ile-du-Grand Calumet** Island maison à vendre, house for sale info 648-2958. 4xa10

## REAL ESTATE FOR SALE

**Shawville - House/4 lots**, brick bungalow (33 x 41 sq. ft.), 3 bedroom, 1 1/2 bath, central air, finished rec. room, large deck. Great location. Must be seen! 647-2659. otc

**FOR SALE OR RENT**  
**Cottage lots** for sale or rent on Otter Lake for further information call 819-453-7307. Ask for Levis. 2xjy20

**WANTED**  
**Farm Wanted:** Young energetic family of modest means seek farm near Ottawa. Will consider, buying, renting, taking over business. Viable on going operation would be ideal. Martin Bagshaw 613-798-2139. 3xjy27

**RECHERE FERME** 100 à 300 acres, parti boisé, partie culture bord de la Rivière de Gatineau entre Low, PQ et Gracefield Contacté Daniel (819)213-1318. 4xa10

**Wanted - push lawnmower** with rear bagger in running condition, 647-6684. xjy20

**PUBLIC NOTICE**  
**Canada** Province of Quebec District of Pontiac Québec Court No: 555-02-000021-054 Deputy Minister of Revenu plaintiff vs Lorne Green defendant

On the 30th day of July 2005 at 11:00 o'clock at 4 Woodlawn Bristol Qc., District of Pontiac, I will proceed to the sale by auction of the movable effects and objects of the defendant by me seized in this cause; to wit:

9 0 Lincoln #1LNLM83F9LY696150 Lic 429YGF

97 Dodge Ram # 3B7HC13Y4VG814690 Lic 939 JNM (and accessories) Moto Suzuki # JS1GP71L5D2103043 - Falcon Flyte Camper Utility Trailer (maison) lic RT34043 the whole to be sold for cash according to law. Chapeau this 15 July 2005 Gilbert Dupuis Huissier 151 St. Jacques, Chapeau, Qc. (tel: 819-689-2158) 0-1-Jy20

**Canada** Province de Québec District de Pontiac Québec Cour de Québec No: 555-02-000021-054 Sous Ministre du Revenu demanderesse vs Lorne Green défenderesse

Le 30 ième jour de juillet 2005 à 11:30 heures au 4 Woodlawn Bristol, Qc., District de Pontiac. Je procéderai à la vente par ancan des biens meubles et effets mobiliers saisis par moi en cette cause consistant en:

9 0 Lincoln #1LNLM83F9LY696150 Lic 429YGF

97 Dodge Ram # 3B7HC13Y4VG814690 Lic 939 JNM (et accessoires) Moto Suzuki # JS1GP71L5D2103043 - Falcon Flyte Camper Remorqueutilitaire (maison) lic RT34043

Le tout devant être vendu pour argent comptant suivant la loi. Chapeau ce 15 juillet 2005. Gilbert Dupuis Huissier 151 St-Jacques, Chapeau, QC. tel: 819-689-2158) 0-1-Jy20

**SERVICES**  
13 year old male student looking for summer employment 647-2877. xjy20

14 year old female student looking for a babysitting job. 647-2877. xjy20

**ElectroCareau.** Réparation, entretien, installation d'appareils électriques et électroniques. Electronic and electric repair, maintenance, installation. 278 Eardley-Masham, Luskville 455-WATT (9288). 12xs21

**Housecleaning** - mature honest lady call 819-648-2705 6-9 a.m., 10 - 11 p.m. Reasonable rates, references. 2xjy27

## SERVICES

**Installation and servicing** of air conditioning, furnace repairs, 40 years experience. Joe Konrad 647-2391. otc

**Seniors** tired of living alone, no longer feel like cooking for yourself? Give Lou a call at 647-6266. I have a room available. We have nine other seniors to visit and play cards with. Call right away as the room won't be empty long. 2bjy20

**Part-time/full-time cook.** Minimum 1 year experience. Apply in person to Billy T's Hwy. 148, Shawville. 2bjy27

**Work from home** on your computer. Full or Part Time. No Experience Required. Start today. Visit our website now. www.MyHomePCJob.com. Code: A1. qjy20

**2nd year, 3rd year, Journeymen Welders** required for oilfield fabrication shop, Nisku, Alberta. Journeymen shop rate \$25./hour. Phone 780-955-0280. Ask for Jeremy Gorling. qjy20

**Chocolate Sale!** Deluxe Chocolate. Here's a great opportunity to make extra money for the summer. Manager wanted. For info call toll free 1-800-383-3589. qjy20

**Phone disconnected?** Call Tembo Telecom - prepaid local and long distance service. Call now and get free voicemail! Sign up online and save \$20.; www.tembo.ca. Toll free 1-877-468-3626. qjy20

**BIRTH**  


**Dickson/Barton** - Leslie and Jason are thrilled to announce the birth of their son, Owen Ross. Born Wednesday, July 13, 2005 at 1:13 a.m. weighing in at 8 lbs 5 ozs. at the Ottawa Civic Hospital. Proud grandparents are Heather Dickson and Greg Hayley of Shawville and Ross Dickson and Diana Bracegirdle of Perth and Austin and Geraldine Barton of Nepean. Leslie, Jason and Owen are residents of Wakefield, Quebec.

**Forgues/Heidecker** - Stephanie Forgues and Joel Heidecker are proud to announce the birth of their daughter, Evianne Brooklyn on May 11, 2005 at the Queensway Carleton Hospital in Ottawa, weighing 7lbs 3oz. First grandchild for Cheryl and Randy, Gaetan and Brenda, and Nancy Heidecker. Great-grandparents are Collette and Jacques Forgues and Patsy and Reuben Stewart. 5th generation grandparents are Marion and Gerald Kelly.

**Wistozki** - Kyle, Robyn (Richardson) and big brother Dylan are thrilled to announce the arrival of a beautiful baby girl Hatti Joyce, July 4, 2005 at 3:51 a.m. at the Shawville Hospital weighing 7 lbs 3 oz. Hatti would like to especially thank Dr. Courchesne, Dr. Potvin, Dr. Barber and nurses Mary, Lynn, Trena, Linda and Chantal for their excellent care and assistance in helping her arrive safely. Hatti is the 6th grandchild for Royce and the late Joyce Richardson and the 5th for Wally and Marion Wistozki of Eganville. Nanny would be proud!

**Ladouceur** - I want to say a sincere thanks to my daughter and family and friends who made my 80th birthday so special. Thanks to each one of you from the bottom of my heart. May God bless each one of you. I'll always remember my 80th birthday. Anne Ladouceur

**Leveris, Regina** - We wish to extend our heartfelt thanks and appreciation for the acts of kindness, messages of sympathy, cards, floral arrangements, donations and mass offerings received from relatives and friends during the recent loss of our mother and wife. For those addresses unknown please accept this as a personal thank you. Sincerely, The Leveris Family

**Richardson** - I would like to express a very sincere thank you to all my family and friends for all the visits, calls and gifts during my hospital stay. Special thanks to Dr. Potvin and the O.R. also to all the nurses and staff for taking such good care of me. Also a special thank you to the nurses and staff at Pontiac Reception Centre. Your kindness will not be forgotten. Thank you to everyone. Gloria Richardson

## OBITUARY

**Bouchard, Velma (Thomas)** - Thursday, July 14, 2005, in Tampa, Florida, U.S.A. Velma May Thomas, age 80. Widow of Aurele. Loving mother of Ronald (Joyce) of Fairfax, V.A., Mike (Beverly) of Appolo Beach, Florida and Trish Williams (John) of Brandon, Florida. Cherished grandmother of Layne, Nikki, Courtney, Buck, Chris, Matthew, B.J., Greg and Jonathan and missed by her 5 great-grandchildren. Special sister to Marjorie McIntosh (the late Wes), Ronald Thomas (Mille), Clifton Thomas (Peggy), Douglas Thomas (June), Doreen Armstrong (Erwin) and Mary Armstrong (the late Fred). Predeceased by her sister Winnifred Doel (Percy) and her brother Jack Thomas (Phyllis). Loving sister-in-law of Gert Foucault and Andree Traversy. A memorial Service to be announced at a later date. In memoriam donations to the charity of your choice appreciated. Kelly Funeral homes 233-6712

**St. Aubin** - The family of the late Lionel St. Aubin wishes to extend our thanks and appreciation to all our relatives, friends and neighbours for their words of comfort, gifts of food, beautiful flowers and donations for Mass and the Cancer Society. A very special thank you to the pallbearers (Grandsons), Ringrose Funeral Home and Father Rheel, for their caring and compassion. Also to all the persons responsible for preparing and serving the lovely lunch, we thank everyone from the bottom of our hearts. Simone and Family

**MEMORIAM**  
**Bretzlaff** - In loving memory of my dear mother Genivieve, who passed away July 20, 1998. She walks with us down quiet paths. And speaks in wind and rain, For the magic power of memory. Gives her back to us again. Lovingly remembered Cheslyn and Dennis

**Cluff** - In loving memory of a dear husband father and grandfather Hulert Cluff who passed away July 20, 1973. You still live on in the hearts and minds of the living family you left behind. Sadly missed by wife Muriel, children and grandchildren

**Frobin, Ahart** - July 21, 2002 Deep in my heart your memory is kept To love, to cherish and never forget. Remembered by wife Margaret

**Gilpin** - In loving memory of a wonderful mother, grandmother, Margaret who was taken from us suddenly on July 18, 1987. The many things you did for us in your kind and loving way You gave us years of happiness No one can take away Nothing could be more beautiful Than the memories we have of you To us you were very special God must have thought so too. Brenda, Cyril and family

**Hearty, Bert** - In loving memory of a dear husband, father and grandfather who passed away July 23, 2004. Our lives go on without you But nothing is the same We have to hide our heartache When someone speaks your name. Sad are the hearts that loved you Silent the tears that all. Living our lives without you is the hardest part of all. You did so many things for us, Your heart was kind and true, And when we needed someone We could always count on you. The special years will not return When we were all together But with the love within our hearts, You will walk with us brever. Always missed and forever loved. Janet and family

**Hodgins** - In loving memory of Kathleen Hodgins who passed away July 17th 2004. The Family

**Lafleur** - In loving memory of Earl who passed away July 24, 1999. It's already been six years Sadly missed by Dreen Richard

**McCredie** - In memory of a husband, father and grandfather, Bob who passed away July 21, 2000. Always remembered by Corrain, Andrew, Bren and Krista, Paul and grandsons Kyle, Scott, Malcolm and Ben

## THE EQUITY Pontiac Plus\*

PETITES ANNONCES CLASSIFIED ADS

### 2 journaux 1 prix

\* some restrictions may apply

15 mots pour 8,50 \$\* (si payé en advance).  
15 words for \$8.50\* (if paid in advance).

* Plus taxes - Taxes extra.	1 semaine	2 semaines
(\$10.00 plus taxes if charged in-house).	1 week	2 weeks
Coût pour 15 mots - Cost for 15 words:	8.50*	17.00*

Mots additionnels ajoutez 12¢\* par mot par semaine.  
Additional words, add 12¢\* per word per week.

Example: Total 20 mots - words	9.10*	18.20*
Example: Total 25 mots - words	9.70*	19.40*

S.V.P. inclure votre chèque payable à Pontiac Printshop avec vos commandes.  
Please include your cheque payable to Pontiac Printshop with your order.

133, rue Centre St., Shawville, Québec J0X 2Y0  
Tel.: 819

**VINTON**

**Didn't dampen our spirits**



By **DIANE BOISVERT**  
Correspondent  
648-5296

Happy birthday wishes to Cindy Belland and Julie Bertrand on the 22nd, Margaret Lepack and Kyle Sloan on the 23rd, Laura-Lee Pepin and Eric O'Brien on the 24th, Doug Sloan, Neil Narlock and Louise O'Brien July 25.

Happy anniversary to Rick and Maggie Crawford on the 21st, Neil and Helen Desjardins on the 22nd, Tina and Bruce Morin and Louise and Thomas O'Brien on July 25.

On Sunday, July 10 Norma and I did a road tour of Fort William, Chichester and Chapeau. For those of you who have never been to Fort William you are missing out on the most beautiful and beaches in the entire area. While we were there Norma got her first official nickname, "Legs." She couldn't get over how everyone around here has nicknames. While on tour that day we managed to gather over 70 nicknames. Each one was explained to us as to why they got such a name. Some reasons were quite hilarious.

Our youngest sister, Lynn, arrived in Quebec on Sunday with husband, David Leach, and daughters Avril and Vanessa. They live in BC and travelled to Nova Scotia and PEI before coming here.

Lynn came over Monday so we could have a sister day. We sat outside with out feet in the kids pool having a few giggly pops and just remembering our past. Then one person dropped in, then another, and before we knew it there were 15 of us sitting around this 12" deep pool. Only place we could keep cool.

Earlier that day there had been some excitement in Vinton. First thing in the morning there was a tractor pull on Hearty Road followed by a traffic jam. Maybe they'll have to install a traffic light on Hearty and Church Road soon.

Tuesday Norma and I motored to Earl and Betty Mayhew's and Anna, Emile and Steve

Mayhew's. Put my truck cap on to get ready for our family reunion. Went to Earl's pit where those flesh eating bass were and went swimming. Earl had fed the fish before we went so they didn't bother us. Played cards, swam and had a barbecue, a little late because of technical difficulties. Stayed overnight and then left for the next day to see Rudy and Betty Mayhew at Macs Cedar Rest near Eganville. When we arrived Rudy told us that they just had a wicked thunderstorm complete with one inch size hail. In fact, there were two storm systems that collided. So, we missed that storm and Norma really wanted to see one because they don't get thunderstorms and lightning out in the Fraser Valley of BC. That night we learned how to play Conasta and played til midnight.

The next morning, Thursday, Norma and I picked up the tents for the reunion in Renfrew and returned to Vinton. We walked into the house and found a flood everywhere. Of course, dummy me, left the windows all open and we had the worst storm ever while we were gone. There was a huge Manitoba Maple across the now infamous Hearty making it impassable unless you took the detour through Pat Hearty's farm. Litchfield workers were quick on the scene and removed the tree. All this excitement in one week in Vinton. Unbelievable!

Later that day Norma mowed the lawn which she calls the "lawn from hell." Lynn came over and spent the day. After Norma was done the lawn we got our feet back into the baby pool. This time we put the picnic table right over the pool so we could play cards at the same time. Mental note ... do not play cards over water unless they are 100 per cent plastic and float. I think we went through three decks that day.

More headlines, Stephan Scragg got two raccoons in the live trap at once. The count now is seven. He still needs some girlfriends for his two lonely male ducks.

So, if anyone has a spare please let me know. Friday we set up the tents and decorated the hall in Quyon for the reunion. The two day event turned out great although we got another wicked thunderstorm on Sunday.

As I am writing this my two sisters are packing to go back to BC. I will sure miss them. They both were so happy to be here and they each got their fill of thunderstorms for a while. I loaded both of them up with a year's supply of maple syrup.

It has been so hot these past two weeks and the humidity has been so high that everyone has been moving at a snail's pace. My sisters don't have that humidity out west so they have a hard time adjusting to the heat wave.

The S.S.NO. Minnow set a float once again this passed weekend. Some reported seeing a humpy back whale or the Loch Ness Monster up at the Bruce. Pickerel weren't biting that good but it didn't dampen our spirits.

**BRYSON**

**Pretty chilly**



By **HEATHER STEWART**  
Correspondent  
648-5413

Happy 32nd birthday to my good friend, Cindy Belland, who celebrates on July 22. Oh Oh! One step closer to the big "40" O' Girl!

I would like to wish a very happy 45th anniversary to my parents Jim and Anna who celebrated on July 16. The family got together and took them out to dinner. Attending for the celebration were my sister Sherry and Thinker, my brother Jamie and Sylvie, my other brother Shawn, Amber, Natalie and Dakota, Marcel and I and my cousins from Sudbury, Sherry, Ivan, Olivia and Emma Laundriault. We had a very enjoyable evening. It was really great to see you Ivan and Sherry! Mom and Dad received some lovely gifts. I wish you the both many more happy years together, with lots of love and health! I love you both very much!

The TOPS Club in

Campbell's Bay joined together for their annual pool party at the home of Gisele Evans in Bryson. Everyone had a great time! Thank you very much for the hospitality Gisele!

The Bryson Lionettes also joined this past week for their annual Pool Party, also at the home of Gisele Evans. Thanks again Gisele! Us girls sure keep you busy! We all had a great time! Joining us for the evening as special guests were Annette Lepine and Karen Saunders of Montreal. It was really nice to see you again Karen! I hope you enjoy the rest of your holidays!

Happy birthday to my cousin Joey Laroque who celebrates on July 21. Joey is the son of my cousin, Joanne Stewart.

A very happy birthday to little Leah Beaudoin who celebrated on July 17. Leah is the daughter of Tanya Cameron and Jason Beaudoin.

Get well wishes to my cousin, Travis Stewart, who had the misfortune of breaking his leg. Travis is the son of Gerald Stewart and Diane

Maleau. I hope you are feeling better soon Travis!

Birthday wishes to Wendy Ladouceur who has a birthday on July 22.

Morgan, Tori, Zakary, Tyler and Shane would like to send out a great big thank you to Hartland Stewart, Kim Ladouceur, Trent and Andrew for the bag of toys you dropped off for them to play with! We really appreciate it, thank you from the bottom of our hearts!

Happy anniversary to Aunt Phyllis and Uncle Elewyn Kealey of Calumet Island.

Happy birthday to my good friend Colette Lance. I hope you have a great year ahead O' Girl!

Happy anniversary to my parents-in-law Ronald and Sylvia Bertrand. Wishing you both many more happy and healthy years ahead!

A very special birthday wish going out to my nephew, Spencer Lepine, who is celebrating on July 24.

For those of you interested in forming a Neighborhood Watch, please call me so that I can put your name down on the list. Congratulations to Kevin

Gagnon and Denise Laroche who were married on the weekend. Wishing you both a lifetime of love and happiness!

We sure have been getting a lot of thunderstorms lately. That power outage was really something else last week. It is times like that when you realize just how important electricity is to us and how much we depend on it. Some were not so lucky during the hours of darkness. One lady was in the middle of taking a shower after a long hot day. She was covered in soap from head to toe when the power went out. All of a sudden her water stopped running. She

sure had a great time trying to get all of that soap off. I promised Cindy that I wouldn't say your name Angie. Ha! Ha!

Cindy, Ryan, Kori, Jenna, Garret and Melodie would like to wish little Micah Tremblay a very Happy first birthday!

Welcome home newly-weds Shawn Bowie and Christine Cameron who returned after a week of honeymooning in the Maritimes. They had a wonderful trip. They said the weather was pretty chilly and they had to wear their sweaters for most of the trip. They should have taken some of the heat we have been getting with them.

**Canadian Tire**  
in Shawville  
is seeking a  
**MECHANIC**  
for service centre.  
Fax resumé to: 613-432-2821  
Attention: Mike

**Business directory**

**TREE REMOVAL AND TRIMMING**

**S & J TREE REMOVAL**  
Experienced Tree Removal & Trimming  
Free Estimates  
Fully Insured  
Call Jim  
Home: (819) 648-2020  
Cell: (613) 880-4960

**NOTAIRES - NOTARIES**

**PME INTER**  
Gagné Isabelle Patry  
Lafamme & Associés  
Notaires & conseillers juridiques  
Notaries & legal counsels

Me Mireille Alary Me Guy Lesage  
malary@gipl.qc.ca glesage@gipl.qc.ca  
131A, rue Victoria, CP 569, Shawville (QC) J0X 2Y0  
Tél. : (819) 647-6300 Fax. : (819) 647-7004

**WOOD-FIRED HOT WATER HEATING**

**DAVID M. ROY**  
Authorized Dealer for:  
**WOOD DOCTOR**  
WOOD-FIRED HOT WATER HEATING  
OUTDOOR FURNACES  
491, chemin Pierre Laporte  
Buckingham, Quebec J8L 2W7  
Tel: (819) 986-7047 Fax: (819) 986-5260  
E-mail: david837@videotron.ca

**FORESTERIE - FORESTERS**

**Foresterie M.G.R.**  
Coupe de bois et aménagement sur terrain privé.  
Cuts bush on private lots.  
INFO.:  
(819) 683-2744  
Cell: (819) 360-9861  
Fax: (819) 683-2744

**INTERNET SERVICES**

**KEYNETZ** 613-829-9539

**DIAL UP:** \$16.95 / month  
**WEB HOSTING:** From \$49/year  
**DSL SERVICE:** Residential \$29.95 Business \$59.00

1128 - 2720 Queensview Drive, Ottawa, K2B 1A5  
Hours Mon - Fri 8:00 am to 4:00 pm  
[www.keynetz.com](http://www.keynetz.com)

**GENERAL CONTRACTOR GÉNÉRALE**

**R. PECK**  
Licenced General Contractor - Since 1980  
Guildcrest Factory Built Homes & Cottages  
Drop-off or Turn-key packages available  
Randy Peck  
135 Highway 105, Wakefield, QC J0X 3G0  
819-459-2424 (Call for appointment)  
819-459-3098 (Fax)  
[www.rpeckconstruction.com](http://www.rpeckconstruction.com) RBQ: 8007-5393-95

**CLASSIFIED**

**MEMORIAM**

**Trudeau, Edmund** - In loving memory of husband, father, father-in-law and poppa, Edmund who passed away July 21, 2004. So many things have happened since you were called away. So many things to share with you. Had you been left to stay every day in some small way. Memories of you come our way. Though absent, you are everywhere. Still missed, loved and always dear. Love Erin, Connie-Gail, Ralph and Riley, Colin, Angie, Brooklyn and Jake

**MEMORIAM**

**O'Brien, Joseph** - In loving memory of a dear husband, father and grandfather who passed away July 20, 2002. We who love you, sadly miss you. As it dawns another year, in our lonely hours of thinking, Thoughts of you are ever near. Always loved and remembered by Fleurette, daughter, son-in-law and granddaughter. All inclusive holidays... Cheapest Airfares and Package Prices in Canada. Discounted cruises, hotels, cars. Book online now and save [www.canadatravels.com](http://www.canadatravels.com) or call toll-free 1-800-563-5722. qjy20

**NOTICE**



**Wickens** - In loving memory of Judith Kathleen Wickens, Our Dear Mom and Family Woman A great lady who passed away on July 24, 2002. It's been three years since you went away. But your memory is as dear today. As in that hour you had to leave us. Special thoughts of you, Mom, will always be with us. In our hearts your memory lingers, Sweetly Tender, Fond and True.

All inclusive holidays... Cheapest Airfares and Package Prices in Canada. Discounted cruises, hotels, cars. Book online now and save [www.canadatravels.com](http://www.canadatravels.com) or call toll-free 1-800-563-5722. qjy20

Be an interior decorator with our comprehensive distance education course. Receive expert instruction and business training from professional designers. Call for free brochure. 1-800-267-1829. [www.sheffieldschool.ca](http://www.sheffieldschool.ca). qjy209

**Books** - Available all titles from General Store Publishing House. Over 25 titles in stock now including "This Ottawa Valley of Mine," "Soldier Boys," and "One Man's Mile." Stop in at check out our new selection at The Pontiac Printshop, 133 Centre St., Shawville, 647-2204. xtc

If you saw the picture in THE EQUITY we can make you a full colour 5 x 7 or 8 x 10 prints for \$10 plus tax, at The Pontiac Printshop, 133 Centre St., Shawville, Quebec J0X 2Y0 819-647-2204. xtc

**Promotional items.** T-shirts, cups, magnets, ribbons, pens, calendars, bags and so much more. Call Katherine at Pontiac Printshop Ltd. for your free quote today. 819-647-2204.

**AGRICULTURAL SERVICE**

**"Farmers Serving Farmers"**  
**FULL FLOATATION LAND TERRA-GATOR**  
SERVICES: Loader Rental (1 yard, 2-1/2 yard, 4 yard) Tandem Trucks - Tractor Trailer - 175 CFM Air Compressor with hoses.  
MATERIAL AVAILABLE: Agricultural Limestone - 0 to 3/4 Crushed Gravel, Pit Run Gravel, Topsoil, Sand Fill

**DON NEW, SHAWVILLE, QC**  
1-819-647-2627 1-819-647-3509  
"Support our farmers who feed the Nation"

**MONUMENTS**

**PONTIAC MONUMENTS**  
Lloyd & Marj Hodgins  
378 Main St., Shawville, Quebec  
Bus. (819) 647-3841  
Creating a memory that will last forever.  
**COMPETITIVE PRICING**

**TASTE THE DIFFERENCE!**

**Rolling Acres** C260 Heath Rd. Shawville, QC  
Local Beef  
Hormone-free

**STORE HOURS**  
Mon.-Fri.: 11-4  
Saturday: 9-4

**JULY SPECIAL**  
5% DISCOUNT on flavoured sausage and shish-kabob

**819-647-3540**

**CONSTRUCTION**

**R. Larose Construction eng.**  
Membre A.P.C.H.Q. Licence R.B.Q. 8275-1934-55

Excavation  
Construction général et rénovation  
Location d'équipement lourd  
Champs septique • Fosse soeiler  
Réparation de fondation sous-sol  
Revêtement extérieur, toitures, etc.

Excavation  
General construction and renovation  
Heavy equipment rental  
Septic systems • Holding tanks  
Foundation repair and basements  
Siding, roofing, etc.

**Info: (819) 458-2233 • Cell: (819) 923-8720**

**ESTIMATION GRATUITE / FREE ESTIMATE**

**Entreprise Sauriol**  
(819) 648-5148  
R.B.Q. #8235-9373-08  
Estimation gratuite / Free estimate

- Installation et reconditionnement de plancher de bois franc et céramic
- Rénovation et finition intérieur/extérieure de tout genre, bardeaux
- Hardwood floors and ceramic installation and reconditioning
- Renovations and finishing touches to your home

**NOTAIRE - NOTARY**

**JEAN-PIERRE PIGEON**  
NOTAIRE-NOTARY

C.P. 549  
37, rue Patterson  
Campbell's Bay  
Québec J0X 1K0  
(819) 648-2525, 5151  
Fax: (819) 648-5751

Manoir Mansfield  
289(3), rue Principale  
Route 148  
Fort-Coulonge  
Québec J0X 1V0  
(819) 683-3434  
Fax: (819) 683-3515

**SATELLITES**

**Electronique**  
**Krisstessa**  
**Electronics**

Satellite Programming, Sales and Service  
Give us a call:  
Tel: (819) 647-2241 Fax: (819) 647-2240

**SEPTIC TANK PUMPING**

**SEPTIC AND HOLDING TANK PUMPING SERVICE**

**Toll Free: 1-800-267-0118**  
Local: 1-613-582-3459

**MacGREGOR CONCRETE PRODUCTS (Beachburg) LIMITED**  
Beachburg, Ontario

**LOCAL SEPTIC SERVICE**

**Gil Cluff Septic Service**  
(Prop. Lorraine Cluff)

Messages  
647-5306

Ladysmith, Qué. J0X 2A0

**VETERINARY SERVICES**

**Dr. Alida Jong M.V.**  
Dipl. Homeopathy  
435 Highway 148  
Shawville, Quebec

Tel: (819) 647-3945

Small animal veterinary services  
Traditional and complementary medicine  
Service available by appointment  
Emergencies

**WELL DRILLING**

**JR DRILLING CO. LTD.**

Water Well Drilling  
**BILL MOLOUGHNEY JR.**

Phone: (613) 860-9986  
Cellular: 761-2414  
Quebec: (819) 647-5184  
C23 Mitchem Rd.  
R.R. 5, Shawville, Que. J0X 2Y0  
RBQ #8249-8981-46

**REAL ESTATE**

**RE/MAX** LaFleurs

Call someone who cares  
181, rue Principale  
Aylmer, Québec J9H 6A6  
684-9054

320, rue Main Street  
Shawville, QC J0X 2Y0  
647-6996

E-mail: [clafleur@magma.ca](mailto:clafleur@magma.ca)  
or [tlafleur@magma.ca](mailto:tlafleur@magma.ca)

Carlen 759-0699  
James 719-4729  
Terence 274-9357

**CALDWELL**

**A new president**



By **HERMONIE SHARPE**  
Correspondent  
647-3459

I was so sorry to hear of the death of a fine man in the person of Earl Devine who passed away over this past weekend. Service was held on Tuesday, July 12 2005 interment at Maple Grove Cemetery. To his family and friends we send our deepest sympathy.

On Friday, July 15 Lorna Bennet Thompson, beloved wife of Peter Thompson of Shawville, passed away at the age of 82 years. She was the loving sister of Millie Boyd (Jack) and Jay Langdon (the late Stan) and much loved aunt of many nieces and nephews. Her remains were taken to Arundell and the funeral service was held from the Anglican church and burial in the Anglican Cemetery. To her family and friends we send our deepest sympathy.

Visiting with Evelyn Murphy recently were Phil

and Catherine Sensor of Kempville.

Don't forget that July 27 is an important date to mark on your calendar. It is the Coffee Party, Bake Sale with a very interesting sale of all kinds of articles, too numerous to tell at the Bristol Town Hall. This event is put on every year by the Norway Bay Historical Society and is well worth attending. The time is from 10 to noon. Everyone is welcome. Check your coming events in THE EQUITY.

Belated anniversary greetings go out to Clarence (The Body) and Carol Tollman of Bristol who celebrated over this past week. May you enjoy many more.

The guest speaker at the Cushman Memorial Church this coming Sunday is Rev. Sterling Irvine who is the preacher at the Presbyterian Church in Bristol.

We in this part of Bristol have received our change of address cards to send out to our friends and something else you can do is change any of your companies that you

do business with by using their toll free number.

This past Saturday a lovely 80th birthday party, planned by Barbara Russell and Esther Dakin for Alex Russell was held at Auberge in Portage du Fort with 30 people attending. Birthday congratulations go out from one and all and may you enjoy many more.

This past Thursday night after serving twelve terms as president of the Thursday night euchre club I gave in my resignation. Now we have a new president in the person of Eldon Zimmerling. We all wished him the best. He has always been such a good help in the past that we know the club is in good hands. The new treasurer, as I had always handled both these positions, will be Esther Dakin. As my sight is failing I was very fortunate to have a very good friend Peter Haughton give me a hand with the books from the first of this year. Thanks Peter for coming so willing to help me. Thanks to his wife Barb for sparing him the time to help me as I know both your schedules are almost a full time job.



St. John's Elementary School in Campbell's Bay held an aboriginal costume day in honour of National Aboriginal Day near the end of the school year. Posing outside the school are, from the left; Grant Vaillancourt, 11; Angie Vaillancourt, 8; Austin Gougeon, 6; Paul Armour, 9; Kim Kelly, 10; Jesse Mahoney, 10; and Cassandra Soucie, 12.

**WALTHAM**

**A wonderful trip**



By **HELEN PERRY**  
Correspondent  
689-2652

This is July 13 and we are still in a severe heat wave. I hope that everyone is managing to stay cool! This is Wednesday night and we had a severe thunderstorm and high winds. Two trees snapped and fell in the middle of town. Luckily they did not hit any houses. The power was out for over an hour.

Vi Pelletier and Lise Gauthier spent the last two weeks in Calgary, Alberta visiting Donald Pelletier and family. They had a wonderful trip and Vi was saying that the temperature was cooler and not as humid as here.

Lucie and Joe Rochon and Maria and Gabrielle spent a couple of days this past week visiting the Thousand Islands, Gananoque and Kingston.

Leslie Rolland and John Pelletier, of Barrie, Ontario were weekend visitors to Johnny's parents Vi and Jean Pelletier's.

Debbie Marchand and Jeremy Phillips of Durham Bridge, NB are spending a couple of days with Debbie's parents Sue and Garry Marchand. They are also visiting other family members and friends.

Weekend visitors at Elizabeth Ethier's and family were Lynette and Shayne Burnie and Dora Law of Cornwall. Dora will be spending the next two weeks with her sister Libby.

On Saturday, July 16 Cindy Gagnon and Tony Van Gorp of Aylmer along with their twin boys Aidan and Connor visited Deah Gagnon and Paulette Richer. They also visited Cindy's aunts Anita and Jeannette Gagnon and Georgette Beaubien.

On Sunday, July 17 little Mia Gauthier-Dupuis,

daughter of Nicole Gauthier and Marco Dupui, was baptized at Our Lady Of Perpetual Help Church. Fr. Tim Moyle officiated at the ceremony. The godparents were Sonia Charron and Junior Dupuis.

A very happy birthday and love is wished to Elizabeth Ethier (aunt Libby), who celebrated her birthday on July 18. We hope that you had a wonderful day and all the best in the coming year.

Mark Aug. 7 on your calendars and come out to participate in our first Waltham Church fun day. The mass on that day will be celebrated at 10:30 a.m. in the Waltham cemetery and will be followed by a potluck dinner and games.

Anniversary wishes and love are extended to Gail and Roger Perry who are celebrating their 38th wedding anniversary on July 22. May you both be blessed with many more years of God's richest blessings.

**CAMPBELL'S BAY**

**Home for the reunion**



By **IRIS SMITH**  
Correspondent  
648-5821

Ian Belanger visited with his father Elmer Belanger last weekend.

G.C. Meilleur, Cathy and girls have returned from a holiday at Quebec City. They report having a great time.

Gloria Taubert of Rigaud spent several days with us last week. She met with some of the late Charlie Bowie's relatives who were attending the reunion. They stopped here for a few minutes as well for a short visit. Franklin, of Victoria, BC, his son Ken of North Bay, Mike and Anne of Sault Ste. Marie. Cathy Hodgins and her son Josh of Ottawa stopped in for a brief visit as well. Josh received the award for the highest mark in History in his graduating Class. Way to go Josh.

Congratulations to Wilfred and Irma Riebertz on the occasion of their 62nd anniversary which they celebrated recently.

The Bowie Reunion July 16-17. The descendants of Fredrick and Katherine Bowie arrived from all parts of the country. Toronto, Montreal, Ottawa, some as far away as Calgary and Vancouver, and New York State. One of the patriarch's, Richard Bowie still lives in Campbell's Bay.

After registration at the R. A. Hall in Campbell's Bay the Bowies enjoyed a game of ultimate frisbee and baseball at the ball diamond, horse-shoes, and a swim off the dock to beat the heat followed by a dinner catered by Elliott's.

Richard Bowie presented each family on behalf of the directors of the Hall of Valour with a certificate including all eight brothers to the Hall of Valour for their service during the second world war.

They completed the day with a talent show, dancing and fireworks.

The reunion ended with

brunch and the Fredrick and Katherine Bowie Trophy was awarded for the best booth to the daughters, of Grace (Bowie) Johnston. Until they meet again in 2010.

Fred and Katie Bowie had 11 children - Clement, Muriel Johnston, Cletus, Charles, Grace Johnston, Raymond, Griffin, Freda McNally, Richard, Keith and Francis.

Visiting relatives over the weekend in Campbell's Bay was Duncan Lunam of Ottawa.

Sunday, July 17 at St. Andrew's United Church an afternoon service was held at 4 p.m. Just as church time approached we had a vicious storm and there was a power failure and candles became the order of the day.

Guest musicians were George Towell of Shawville and Jim Wall and his wife from the Little Brown Church on the Ontario Side and Bristol Ridge Pentecostal Church. Everyone enjoyed their music and joined in when asked.

Just in time for the last hymn the power came on and we were able to enjoy refreshments with tea, coffee and lights.

Visiting with Gladys Walsh were her granddaughter Vivian of Kanata and son Joe of Barrie.

Birthday wishes to Jacob Pilon, Iona Sammon, Alain Dubeau, Toni Ronger, Anne Hampel, Gerald Brown, Sharon Gravelle our neighbor, Donna Black, Ricky Belland, Kayla Frost, and Mavis Kluge all celebrating their special birthdays.

Get well wishes to Gladys Belanger a patient in hospital at Shawville.

Anniversary wishes to Charles and Jill Heaphy, Pauline and Tim Hearty and Dennis and Cheslyn Sheppard, couples who celebrated their special occasion, this past week. May they enjoy many more.

**CHARTERIS**

**Welcome home**



By **MONA RUTLEDGE**  
Correspondent  
647-6250

Welcome back home to Trevor Judd who was out west but is back home now.

Gladys and Allan Johnston have returned to BC after spending two and a half weeks with her sister, Ruby Belsher and brother Wilbour and Betty Sparling and brother Myrland and Betty Sparling in Brockville. They stayed with Ruby in Shawville while they were here.

Please note a correction.

The Scott Smith Memorial Golf Tournament will be held Saturday, Aug. 27 at Madawaska Golf Course.

Belated Happy 44th birthday to Marty Trudeau whose birthday was July 10 with lots of hugs and kisses. Also a belated happy birthday to Matilda Rutledge, and also to John Atkinson who was 55 years old on July 16.

A big belated happy birthday to my big sister Vera Rutledge who turned 56 years old on July 18. Happy birthday sis from everyone up here who loves you.

Happy birthday to Jim Stark who will be 62 years

young on July 20, also to Nicholas Vowles who turned 22 on July 20.

On July 24 Tom and Erna Hodgins will be celebrating their 47th wedding anniversary. So happy anniversary to you both.

Also a big happy birthday goes out to Larry Morgan on July 19 and to his wife and my godmother, Doris Morgan on July 23.

I would like to send a big hello to Flo and Al who are camping at Kavnook Campgrounds.

Welcome to Owen Barton and congratulations to Leslie Dickson and Jason Barton on the birth of an 8 1/2 lb. baby boy, Owen, on Wednesday, July 13.

**OTTER LAKE**

**Travelling in Newfoundland**



By **ELIZABETH HAHN**  
Correspondent  
453-7326

Congratulations to Kathryn Emma Thoms who upon her grade eight graduation earned the highest level of achievement in French Immersion Program at Stephen Leacock Public School in Kanata. Kathryn has been accepted at Canterbury High School this coming September in the Vocal Program. She is currently travelling in Newfoundland with the Cantiamo Girls Choir of Ottawa participating in the

Festival 500 which is an international singing symposium that includes choirs and singers from around the world.

Elizabeth Hahn's great-grandson, Travis Proulx of Pembroke, spent a few days visiting with her. Also spending one week with Grandma Hahn was grandson Graham Thoms and granddaughter Kathryn Thoms of Kanata.

For the week of June 20 the 50/50 winner of the Otter Lake Golden Age Club was Giselle Labelle. Ladies first prize was won by June Francoeur and second prize

by Pierrette Graveline. Men's first prize was won Felix Kluge and second Carl Kappes. Refreshments were provided by Rachel St. Pierre and Rita Beaudoin.

For the week of June 27 the 50/50 winner was Mabel Kluge. Ladies first prize went to Rita Beaudoin, second to Pierrette Graveline. Men's first prize was won by Bob Billings and second by Felix Kluge. Refreshments were provided by Mabel Kluge.

Happy birthday wishes to Doreen Dagenais. The card club has been on holidays for the past two weeks and started back on July 19.

**LADYSMITH**

**Wasn't that some storm**



By **DEBBIE LANCE THRU**  
Correspondent  
647-3927

This summer every time I go to Shawville I can't help but admire how beautiful and clean the town looks with all the beautiful hanging baskets of flowers on the poles and all the other flower arrangements everywhere. The library and archives are much needed and a lovely place to go. It has been very useful to young and old. Congratulations on a job well done. Everything looks very beautiful.

Deepest sympathy goes out to the family and friends of Earl Devine who recently passed away. He was a wonderful man with a great sense of humour and a friend to all. Shawville will not be the same without him.

Dennis and visiting friend, Kip Smith from Eganville, called in on Ellard and Sue Miller and Dalton and Sharon Smith one day this past week. Kip's wife Donna has been on a vacation to Newfoundland visiting with her brother and other relatives. She will be returning home today.

Get well wishes to Bert Kelly of Perth who has been ill. He is the husband of Glenda Mielkie formerly from here. All your friends are thinking about you.

While shopping on Friday I had a great chat with Evelyn Campbell. They have been busy haying in this heat wave. Poor guys! I feel for them.

On Saturday, July 9 Margaret Fieroben, Jean Thompson and George McCagg all went with Wayne and Claire Park as guests to the home of Jean Davies and Ivan Gardner in Carleton Place for a family reunion. About 48 people attended. Relatives came from near and a far to celebrate this special occasion. Even one-year old twins were there. One had long curly hair and the other one had hardly any hair. The weather was just beautiful. A most delicious pot luck supper was served. Margaret tells me the day was most enjoyable and everyone had a great time

renewing old memories. Birthday congratulations to Art and Marion Villeneuve who celebrate July 21.

Sympathy is extended to the family and friends of Florence Hobbs who recently passed away.

There seem to be some newborn fawns around along with their protective mothers.

Over the weekend we received a call from Harold Mahlitz telling us he arrived home safely to Kitchner after spending a two week vacation in this area.

Birthday congratulations to Jerry Chevalier of Shawville who celebrates this month.

Visiting us on Thursday were Kip Smith of Eganville and Angie and her son, Chad Venture of Johnson's Lake.

Wasn't that some storm we had last Wednesday evening. We had streak after streak of lightning and lost our hydro until 4 a.m. It was sure hot with no power, not to be able to put the fans on or air. I found it very muggy and close but we were lucky not to have any damage done. The extremely hot weather we've been having is sure to bring bad storms. We've been fortunate so far but we're sure to have more of the same.

Anniversary congratulations to Richard and Elvira Angeletti of Kansas who celebrated their 40th on July 16. Elvira is a sister of Karl Kappas.

As part of the Kappas family reunion weekend a two act play entitled "You Bet Your Booties" was held. It was based on a comical talent show with contestants competing against each other. A delicious three-course meal was served between acts. The play was followed by a dance with the Valley Ramblers to celebrate the 40th anniversary from Richard and Elvira Angeletti. This part of the reunion was held on Saturday evening at the T.C.R.A. Despite the hot and humid temperatures, it was very well attended and a great social time was enjoyed by everyone. Don't forget the Pontiac Wagon Train will be in Ladysmith

**Available Now Signs of all kinds**

- Reflective Metal
- Coroplast
- Banners
- A-Frames
- Spinner
- Street
- Peel and Stick
- Full Colour Process Images

Call Steve at 647-2204 for your quote today!  
**PONTIAC PRINTSHOP LTD.**  
133 Centre St., Shawville, QC J0X 2Y0

**SHEENBORO**

**Quite a storm**



By **MYRTLE SULLIVAN**  
Correspondent  
689-2236

Perrault who is the son of Penny and Roy Perrault. I hope he has a great day.

Congratulations to Amy and Todd Gagnon who were married last Saturday. They had a beautiful outdoor wedding at Todd's parents Donny and Donna Gagnon's. I wish them the best.

There was a birthday party for "Apple" Gagnon last Saturday at Ray and Debbie Gagnon's. I heard everyone had a great time.

I was sorry to hear about the passing of Shawn Morris on July 13 in his 44th year. He is the brother-in-law to Betty

Morris and son of the late Clayton Morris and Roseanne Sullivan.

Louise Tallon was up to visit Laticia Tardiff and also Iona and Raymond Morris this past week.

Birthday wishes to Armand Demers who celebrates this week.

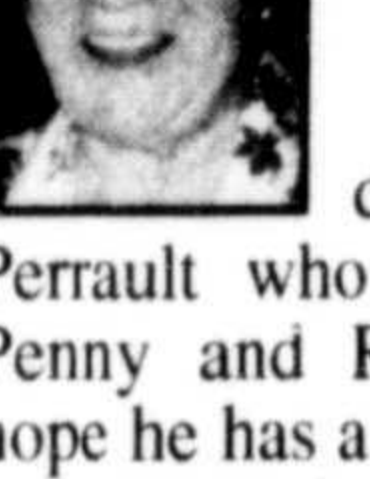
The Old Fort William Cottagers Association held a meeting on Saturday at Fort William Hotel. There was a large group in attendance. The police were present to answer questions.

Margaret Maloney attended her grandson's wedding in Montreal. He is the son of Neil Maloney. She then went to another grandson's wedding in Vancouver. Danny son of David Maloney.

There was a big birthday

**QUYON**

**Final jamboree**



By **JILL MCBANE**  
Correspondent  
458-2366

Campers from Quyon and area attended Lake Dore's final jamboree this past weekend. Howard Hayes has been part of this music festival for the past 25 years missing only one year.

The Quyon Lions and Lionettes are busy preparing for Community Day which will take place Sept. 10 and 11. Saturday there will be music all day and games for the kids. Sunday breakfast will be provided and gospel music. Camping is available all weekend.

Mary Sheila (Keon) and John Draper and family are

home visiting from Florida. The Keons had a surprise birthday party at Joey-Lou's for their mom, Diane to help celebrate a special birthday.

Barb and Stuart Meredith had their annual pool party on Saturday. I'm sure everyone was glad to have a dip with all this heat.

It was Yahoo time for the Kennedy family in Calgary last week. Anne and Jack, Ellard and Donna, Betty and John, Bill and Heather, Sadie Anne and Amanda and Sally and Ray all visited Kathy and Dan to take part in a number of Stampede events, including the parade, rodeo, chuck wagon races, fireworks and most notably the 55th anniversary of the Hays breakfast.

It was an incredible holiday during which many laughs and stories were exchanged. The family is already talking about making this an annual event. However, Kathy and Dan may have other ideas!

They enjoyed an evening of horse jumping at Spruce Meadows and some were even lucky enough to golf at Kananaskis. The weather was exceptionally nice and everyone enjoyed the long bright evenings and beautiful sunsets. They met two cousins, Marty Kennedy from Calgary and Buddy Stanton from Edmonton.

Betty and Sally stayed on an extra week with Kathy and the three sisters had an opportunity to spend time at nearby Waterton National Park.

It was an incredible holiday during which many laughs and stories were exchanged. The family is already talking about making this an annual event. However, Kathy and Dan may have other ideas!

**GET HONDA Pembroke Honda**

**OPTION DOLLARS!**

**NO DOWN PAY! NO CREDIT CHECK! NO INTEREST!**

See dealer for details. July 1st through July 31st, 2005

<b>RACE BRED VALUE DRIVEN</b> TAKE ADVANTAGE OF LOWEST FINANCING COSTS NOW	<b>CHECKERED FLAG SALES EVENT</b>
<b>CIVIC</b> Large with special low financing and 50 BONUS PRIVILEGES and 50 SECURITY DEPOSIT! (Or choose 1.9% Purchase Financing** for up to 36 months)	<b>ACCORD</b> Large with special low financing and 50 BONUS PRIVILEGES and 50 SECURITY DEPOSIT! (Or choose 1.9% Purchase Financing** for up to 36 months)
<b>CR-V 4WD</b> Large with special low financing and 50 BONUS PRIVILEGES and 50 SECURITY DEPOSIT! (Or choose 1.9% Purchase Financing** for up to 36 months)	<b>PILOT 4WD</b> Large with special low financing and 50 BONUS PRIVILEGES and 50 SECURITY DEPOSIT! (Or choose 1.9% Purchase Financing** for up to 36 months)
<b>ELEMENT</b> Drive it now with low financing and 50 BONUS PRIVILEGES and 50 SECURITY DEPOSIT! (Or choose 1.9% Purchase Financing** for up to 36 months)	<b>ODYSSEY</b> Large with special low financing and 50 BONUS PRIVILEGES and 50 SECURITY DEPOSIT! (Or choose 1.9% Purchase Financing** for up to 36 months)

**Bigger and Better Than Ever!**

2002 Civic DX-G 5 Speed	2004 Honda Accord EX-L 5 sp. 16,500 kms	1999 Chevrolet Silverado LT
2002 Buick Rendezvous	2000 Jeep Grand Cherokee Laredo	2001 Honda Accord LX
2002 Honda Accord EX V6 Coupe	2002 Honda Civic LX Auto	2000 Pontiac Sunfire Auto

1405 Pembroke St. W., PEMBROKE 732-3673 1-800-273-0313